



## Extract From Bill 212

1<sup>ST</sup> SESSION, 39<sup>TH</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>RE</sup> SESSION, 39<sup>E</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

### Bill 212

**An Act to promote good government by  
amending or repealing certain Acts and  
by enacting two new Acts**

**The Hon. C. Bentley**  
Attorney General

#### Government Bill

1st Reading October 27, 2009

2nd Reading

3rd Reading

Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly of Ontario

### Projet de loi 212

**Loi visant à promouvoir une saine gestion  
publique en modifiant ou en abrogeant  
certaines lois et en édictant deux  
nouvelles lois**

**L'honorable C. Bentley**  
Procureur général

#### Projet de loi du gouvernement

1<sup>RE</sup> lecture 27 octobre 2009

2<sup>E</sup> lecture

3<sup>E</sup> lecture

Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative de l'Ontario

## EXPLANATORY NOTE

The Bill is part of the government initiative to promote good government.

The Bill amends or repeals a number of Acts and enacts two new Acts. For convenience, the amendments, repeals and new Acts are set out in separate Schedules. Schedules with the names of Ministries include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry involved or that affect that Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi fait partie des initiatives prises par le gouvernement pour promouvoir une saine gestion publique.

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois et en édicte deux nouvelles. Par souci de commodité, les modifications, les abrogations et les nouvelles lois font l'objet d'annexes distinctes. Les annexes où figure le nom de ministères modifient ou abrogent des lois dont l'application relève du ministère concerné ou des lois qui ont une incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

# Extract From Bill 212

## SCHEDULE 21 MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS AND HOUSING

### Assessment Act

The Act is amended to delete deadlines on a municipality's ability to make tax policy decisions regarding classes of real property.

### Building Code Act, 1992

New subsection 2 (3) of the Act authorizes the Director of the Building and Development Branch of the Ministry of Municipal Affairs and Housing to designate a public servant employed under Part III of the Public Service of Ontario Act, 2006 who works in the Ministry to exercise the powers and perform the duties of the Director in his or her absence. New subsection 2(4) authorizes the Director to delegate his or her powers or duties to one or more public servants employed under Part III of that Act who work in the Ministry.

Subsection 8 (2.2) of the Act currently provides that when an application for a permit contains the prescribed information, the chief building official is required to decide within the prescribed period whether to issue the permit or to refuse to issue it. Subsection 8 (2.2) is re-enacted to provide that the obligation arises if an application meets the prescribed requirements, unless the prescribed circumstances apply.

New subsection 8 (8.1) of the Act requires the chief building official to give to the corporation designated under section 2 of the Ontario New Home Warranties Plan Act, currently Tarion Warranty Corporation, prescribed information relating to permits issued under section 8 and the applications for those permits.

Section 9 of the Act, which authorizes the use of equivalent materials, systems and building designs, is repealed. Complementary repeals and a complementary amendment are made as a result.

Subsection 36 (8) of the Act currently provides that no proceeding under section 36 shall be commenced more than one year after the subject matter of the proceeding arose. Subsection 36(8) is re-

## ANNEXE 21 MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET DU LOGEMENT

### Loi sur l'évaluation foncière

La Loi est modifiée afin de supprimer les délais dans lesquels une municipalité peut prendre des décisions en matière de politique fiscale en ce qui concerne des catégories de biens immeubles.

### Loi de 1992 sur le code du bâtiment

Le nouveau paragraphe 2 (3) de la Loi autorise le directeur de la Direction du bâtiment et de l'aménagement du ministère des Affaires municipales et du Logement à désigner un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario qui travaille dans le ministère pour exercer les pouvoirs et fonctions du directeur en cas d'absence de celui-ci. Le nouveau paragraphe 2 (4) autorise le directeur à déléguer ses pouvoirs ou fonctions à un ou plusieurs fonctionnaires ainsi employés qui travaillent dans le ministère. Actuellement, le paragraphe 8 (2.2) de la Loi prévoit que, lorsqu'une demande de permis contient les renseignements prescrits, le chef du service du bâtiment doit décider dans le délai prescrit s'il délivre le permis ou refuse de le faire. Ce paragraphe est réédité afin de prévoir qu'il doit prendre cette décision si la demande satisfait aux exigences prescrites, à moins que les circonstances prescrites s'appliquent.

Le nouveau paragraphe 8 (8.1) de la Loi oblige le chef du service du bâtiment à donner à la société qui fait l'objet de la désignation prévue à l'article 2 de la Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario, actuellement la Tarion Warranty Corporation, les renseignements prescrits concernant les permis délivrés aux termes de l'article 8 et les demandes faites pour leur obtention.

L'article 9 de la Loi, qui autorise l'emploi de matériaux, d'installations, de réseaux et de conceptions des bâtiments équivalents, est abrogé. Des abrogations et une modification complémentaires sont également effectuées par suite de cette abrogation.

Aux termes de l'actuel paragraphe 36 (8) de la Loi, une instance introduite en vertu de l'article 36 est irrecevable si elle est introduite plus d'un an après que l'objet de l'instance a pris

enacted to provide that no proceeding shall be commenced more than one year after the facts on which the proceeding is based first came to the knowledge of the chief building official or, if the proceeding is in respect of the enforcement of by-laws under section 15.1, first came to the knowledge of a property standards officer. New subsection 36 (8.1) provides that the current limitation period continues to apply where the subject matter of the proceedings arose more than one year before the day subsection 36 (8), as re-enacted, comes into force.

#### **City of Toronto Act, 2006**

The Act is amended to clarify that the prohibition on the City establishing a system of permits for motor vehicles or trailers does not limit or prohibit the passing of a by-law under Part X (Power to Impose Taxes).

Currently, under the Act, the City may pass by-laws respecting green roofs. The Bill provides that the City may also pass by-laws respecting alternative roof surfaces that achieve similar levels of performance to green roofs.

The regulation-making powers respecting corporations established by the City are amended to also apply to secondary corporations established by such corporations and to corporations deemed under the regulations to be secondary corporations.

The provisions respecting the Ombudsman and the Auditor General are amended to provide that each person must perform his or her functions in an independent manner.

The Bill adds provisions establishing a new limitation period for commencing court actions to recover taxes imposed under Part X of the Act.

The Bill removes several deadlines that the Act currently imposes on the City's ability to make tax policy by-laws.

The Act is amended to clarify which properties of the TTC are exempt from property taxation.  
Various other corrections and minor amendments are made.

#### **Limitations Act, 2002**

A consequential amendment is made to the Act in connection with the proposed new limitation period under the City of Toronto Act, 2006 for commencing court actions to recover taxes imposed under Part X of that Act.

#### **Municipal Act, 2001**

The Bill amends the Act to revoke every restructuring order whose effective date is earlier than January 2, 2005 and that remains in force on the day the Good Government Act, 2009 receives Royal Assent, except for provisions of an order that still have effect.

The regulation-making powers respecting corporations established by a municipality are amended to also apply to secondary corporations established by such corporations and to corporations deemed under the regulations to be secondary corporations.

naissance. Ce paragraphe est réédité afin de prévoir que l'instance est irrecevable si elle est introduite plus d'un an après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus pour la première fois à la connaissance du chef du service du bâtiment ou, si l'instance se rapporte à l'exécution des règlements municipaux pris en application de l'article 15.1, à celle d'un agent des normes foncières. Le nouveau paragraphe 36 (8.1) prévoit que le délai de prescription actuel continue de s'appliquer dans les cas où l'objet de l'instance a pris naissance plus d'un an avant le jour de l'entrée

#### **Loi de 2006 sur la cité de Toronto**

La Loi est modifiée pour préciser que l'interdiction d'établir un système d'immatriculation pour les véhicules automobiles ou les remorques ne restreint pas le pouvoir de la cité d'adopter un règlement en vertu de la partie X (Pouvoir de fixer des impôts), ni ne lui interdit de le faire.

Actuellement, la cité peut adopter des règlements à l'égard de l'aménagement de toits verts. Le projet de loi prévoit qu'elle peut également adopter des règlements à l'égard d'autres surfaces de toit qui donnent un rendement semblable.

Les pouvoirs réglementaires concernant les personnes morales créées par la cité sont modifiés afin qu'ils s'appliquent également aux personnes morales secondaires créées à leur tour par celles-ci ainsi qu'aux personnes morales réputées des personnes morales secondaires en application des règlements.

Les dispositions portant sur l'ombudsman et le vérificateur général sont modifiées pour prévoir que chacune de ces personnes doit s'acquitter de ses fonctions de façon indépendante.

Le projet de loi ajoute des dispositions établissant un nouveau délai de prescription pour intenter une action en recouvrement d'impôts fixés en vertu de la partie X de la Loi.

Le projet de loi supprime plusieurs délais dans lesquels la cité peut adopter des règlements en matière de politique fiscale.

La Loi est modifiée pour préciser quels biens-fonds de la CTT sont exemptés d'impôts fonciers.  
Diverses autres corrections et modifications mineures sont apportées à la Loi.

#### **Loi de 2002 sur la prescription des actions**

Une modification corrélative est apportée à la Loi relativement au nouveau délai de prescription qui est proposé dans la Loi de 2006 sur la cité de Toronto pour intenter une action en recouvrement d'impôts fixés en vertu de la partie X de cette Loi.

#### **Loi de 2001 sur les municipalités**

Le projet de loi modifie la Loi pour abroger chaque arrêté ou ordonnance de restructuration dont la date d'effet est antérieure au 2 janvier 2005 et qui demeure en vigueur le jour où la Loi de 2009 sur la saine gestion publique reçoit la sanction royale, à l'exception des dispositions d'un arrêté ou d'une ordonnance qui continuent de s'appliquer.

Les pouvoirs réglementaires concernant les personnes morales créées par une municipalité sont modifiés afin qu'ils s'appliquent également aux personnes morales secondaires créées à leur tour par celles-ci ainsi qu'aux personnes morales réputées des

personnes morales secondaires en application des règlements.

The Bill removes several deadlines that the Act currently imposes on a municipality's ability to make tax policy by-laws.

Le projet de loi supprime plusieurs délais dans lesquels la municipalité peut adopter des règlements en matière de politique fiscale.

Various other corrections and minor amendments are made.

Diverses autres corrections et modifications mineures sont apportées à la Loi.

#### **Municipal Conflict of Interest Act and Municipal Extra-Territorial Tax Act**

#### **Loi sur les conflits d'intérêts municipaux et Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux**

The French version of both Acts is amended to correct technical errors.

La version française de ces deux lois est modifiée afin de corriger des erreurs de forme.

#### **Municipal Elections Act, 1996**

#### **Loi de 1996 sur les élections municipales**

Amendments to the Act address key dates in the election calendar; the needs of candidates and electors with disabilities; campaign finances and contribution limits; the voters' list; the voting process; compliance and enforcement.

Les modifications apportées à la Loi traitent des dates clés du calendrier électoral, des besoins des candidats et des électeurs handicapés, du financement des campagnes électorales et du plafond des contributions, de la liste électorale, des modalités du scrutin et de la conformité et l'exécution.

Here are some highlights:

Voici les points saillants :

Key dates in the election calendar: Voting day in regular elections is moved to the fourth Monday in October. Nominations must be filed by 2 p.m. on the second Friday in September. June 1 is established as the deadline for a number of administrative activities, such as passing a by-law authorizing the use of voting equipment and vote-counting equipment and authorizing the use of alternative voting. The deadline for candidates to file their financial statements concerning campaign expenses is 2p.m. on the last Friday in March after the election. (See the proposed amendments to sections 5, 8, 31, 33, 36, 37, 42 and 65 of the Act.)

Dates clés du calendrier électoral : Le jour du scrutin lors d'une élection ordinaire est transféré au quatrième lundi d'octobre, les déclarations de candidature devant être déposées au plus tard à 14 h le deuxième vendredi de septembre. La date limite pour un certain nombre d'activités administratives, comme l'adoption d'un règlement municipal autorisant l'utilisation d'équipements permettant de recueillir les votes ou de dépouiller le scrutin ou encore l'utilisation d'un mode de scrutin de remplacement, est fixée au 1er juin. Les candidats doivent déposer les états financiers de leur campagne au plus tard à 14 h le dernier vendredi de mars qui suit l'élection. (Voir les modifications proposées aux articles 5, 8, 31, 33, 36, 37, 42 et 65 de la Loi.)

The needs of candidates and electors with disabilities: Campaign expenses related to a candidate's disability are excluded from the candidate's spending limit. (See the new paragraph 8.2 of subsection 67 (2) of the Act.) The municipal clerk shall ensure that each voting place is accessible to persons with disabilities. (See subsection 45 (2) of the Act as set out in the Schedule.) After the election, the clerk is required to report on accessibility measures taken during the election. (See the new section 12.1 of the Act.)

Besoins des candidats et des électeurs handicapés : Les dépenses liées au handicap d'un candidat sont exclues de son plafond des dépenses. (Voir la nouvelle disposition 8.2 du paragraphe 67 (2) de la Loi.) Le secrétaire municipal doit veiller à ce que chaque bureau de vote soit accessible aux personnes handicapées. (Voir le paragraphe 45 (2) de la Loi, tel qu'il figure à l'annexe.) Après l'élection, le secrétaire doit présenter un rapport sur les mesures d'accessibilité qui ont été prises pendant l'élection. (Voir le nouvel article 12.1 de la Loi.)

Campaign finances and contribution limits: An aggregate contribution limit of \$5,000 per contributor for each jurisdiction is established. (See the new subsection 71 (2.1) of the Act.) Contributors who exceed this limit may be liable to a penalty.

Financement des campagnes électorales et plafond des contributions : Les contributions que peut faire un donateur ne peuvent pas dépasser 5 000 \$ au total par poste au sein du même conseil. (Voir le nouveau paragraphe 71 (2.1) de la Loi.) Les donateurs qui excèdent ce plafond s'exposent à une pénalité. Lors du dépôt de sa déclaration de candidature, le candidat recevra une estimation du montant maximal qu'il peut dépenser, établie en fonction du nombre d'électeurs qui étaient inscrits lors de l'élection précédente. (Voir le nouvel article 33.0.1 de la Loi.) Après la clôture du dépôt des déclarations, il sera informé du montant définitif, calculé à partir du nombre d'électeurs qui figurent sur la liste électorale de l'élection en cours. Le montant le plus élevé devient son plafond officiel des dépenses. (Voir le paragraphe 76 (6) de la Loi, tel qu'il figure à l'annexe.)

Upon filing a nomination, each candidate will receive an estimated spending limit based on the number of electors in the previous election. (See the new section 33.0.1 of the Act.) After the close of nominations, each candidate will receive a final spending limit based on the number of electors in the current voters' list. The higher amount becomes the candidate's official spending limit. (See subsection 76 (6) of the Act as set out in the Schedule.)

The list of expenses that are not subject to the spending limit is revised. Accounting and audit expenses and interest on loans are subject to the campaign spending limit. Expenses relating to a compliance audit are not included in the spending limit. (See the new paragraph 8.1 of subsection 67 (2) of the Act.)

Currently, the cost of holding fund-raising functions is not included in the spending limit. Amendments specify that the cost of holding fund-raising functions does not include costs related to events or activities at which the soliciting of funds is incidental, or costs related to promotional materials in which the soliciting of contributions is incidental. (See the definition of “fund-raising function” in section 1 of the Act as set out in the Schedule and the new subsection 67 (2.1) of the Act.)

A candidate’s surplus funds will be held in trust by the municipality. The candidate may access those funds if he or she incurs expenses relating to a recount or a proceeding about a controverted election or a compliance audit. If surplus funds are not used for these purposes, they become the property of the municipality and cannot be carried forward by the candidate to use in the next election. (See section 79 of the Act as set out in the Schedule and the new section 79.1 of the Act.)

The voters’ list: The Municipal Property Assessment Corporation is authorized to obtain certain information from the Registrar General for use in compiling the preliminary list of electors. (See the proposed amendments to section 19 of the Act.) Municipalities may use additional information in their custody in order to revise and correct the list.

The voting process: Electors voting at a polling place will be required to provide proof of identify and proof of residence before they receive a ballot. Regulations may prescribe the acceptable forms of identification. (See paragraph 1 of subsection 52 (1) of the Act as set out in the Schedule.)

Compliance and enforcement: Candidates must file their campaign financial statements by the specified deadline, unless they have applied to the courts for an extension before the deadline has passed. The current 90-day grace period for sitting council members who miss the deadline is eliminated. A candidate who does not file the financial statement by the deadline forfeits any office to which he or she was elected, and is ineligible to run for office again until after the next regular election. (See section 80 of the Act as set out in the Schedule.)

The municipal clerk is required to make all financial statements filed by candidates available to the public in electronic format, free of charge. (See the new subsection 88 (9.1) of the Act.)

All municipalities and school boards are required to appoint an audit committee to hear and decide on applications for compliance audits. (See the new section 81.1 of the Act.)

Penalties for offences under the Act are increased. An individual who contravenes the Act is liable, on conviction, to a fine of up to \$25,000 and to imprisonment for up to six months. A corporation or trade union that contravenes the financial provisions of the Act is liable, on conviction, to a fine of up to \$50,000. (See the new section 94.1 of the Act.)

The limitation period for commencing a prosecution for contravening the Act is changed. A prosecution for an offence in relation to a regular election must be commenced on or before December 1 of the fourth year after the year in which the election

La liste des dépenses qui ne sont pas visées par le plafond est révisée. Les frais de comptabilité et de vérification de même que les intérêts sur les prêts sont assujettis au plafond, tandis que les dépenses liées à une vérification de conformité en sont exclues. (Voir la nouvelle disposition 8.1 du paragraphe 67 (2) de la Loi.) Actuellement, les frais pour la tenue d’activités de financement ne sont pas inclus dans le plafond des dépenses. Des modifications précisent que ces frais ne comprennent pas ceux liés aux événements ou aux activités dans le cadre desquels la sollicitation de contributions est accessoire, ni ceux liés au matériel promotionnel dans de semblables circonstances. (Voir la définition de «activité de financement» à l’article 1 de la Loi, telle qu’elle figure à l’annexe, et le nouveau paragraphe 67 (2.1) de la Loi.)

La municipalité détiendra en fiducie tout excédent d’un candidat, lequel peut accéder à ces fonds s’il engage des dépenses liées à un nouveau dépouillement ou à une instance portant sur une élection contestée ou une vérification de conformité. Les sommes qu’il n’utilise pas à ces fins deviennent la propriété de la municipalité et le candidat ne peut pas les reporter à l’élection suivante. (Voir l’article 79 de la Loi, tel qu’il figure à l’annexe, et le nouvel article 79.1 de la Loi.)

Liste électorale : La Société d’évaluation foncière des municipalités est autorisée à obtenir certains renseignements du registraire général de l’état civil pour l’aider à dresser la liste préliminaire des électeurs. (Voir les modifications proposées à l’article 19 de la Loi.) Les municipalités peuvent utiliser les renseignements supplémentaires dont elles ont la garde pour réviser et corriger la liste.

Modalités du scrutin : Les électeurs qui se présentent à un bureau de vote devront fournir une preuve d’identité et de résidence avant de recevoir un bulletin de vote. Les documents acceptables à cette fin peuvent être prescrits par règlement. (Voir la disposition 1 du paragraphe 52 (1) de la Loi, telle qu’elle figure à l’annexe.)

Conformité et exécution : Les candidats doivent déposer les états financiers de leur campagne électorale au plus tard à la date limite, sauf s’ils ont demandé une prorogation au tribunal entretemps. Le délai de grâce de 90 jours dont bénéficient actuellement les conseillers en poste est supprimé. Le candidat qui ne dépose pas son état financier à temps est déchu de tout poste auquel il a été élu et il ne peut pas se présenter de nouveau jusqu’à ce que l’élection ordinaire suivante ait eu lieu. (Voir l’article 80 de la Loi, tel qu’il figure à l’annexe.)

Le secrétaire municipal doit mettre tous les états financiers déposés par les candidats à la disposition du public sans frais sous forme électronique. (Voir le nouveau paragraphe 88 (9.1) de la Loi.)

Les municipalités et les conseils scolaires sont tenus de nommer un comité de vérification chargé d’examiner et de trancher les demandes de vérification de conformité. (Voir le nouvel article 81.1 de la Loi.)

Les pénalités pour infraction à la Loi sont augmentées. Le particulier qui contrevient à la Loi est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende pouvant aller jusqu’à 25 000 \$ et d’un emprisonnement pouvant aller jusqu’à six mois. La personne morale ou le syndicat, pour sa part, qui contrevient aux dispositions financières de la Loi est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende pouvant atteindre 50 000 \$. (Voir le nouvel article 94.1 de la Loi.)

Le délai dans lequel une poursuite pour une infraction à la Loi peut être intentée est modifié. La poursuite pour une infraction se rapportant à une élection ordinaire doit être intentée au plus tard le 1er décembre de la quatrième année qui suit celle où cette élection

is held. A prosecution for an offence in relation to a by-election must be commenced on or before December 1 of the year of the next regular election after the by-election. (See the new section 94.2 of the Act).

### **Planning Act**

The Act is amended to clarify the uses to which money may be spent that was paid in lieu of conveying land for park or other public recreational purposes.

Currently, the Act provides that the committee of adjustment may authorize variances from by-laws that are in effect. Subsection 45 (1) of the Act is amended so that variances may be granted from by-laws that have been passed, whether or not they are in effect.

Subsection 51 (3.1) is added to the Act to specify that a councillor planning board that is delegated authority to approve plans of subdivision is the approval authority for the purposes of sections 51 and 51.1 of the Act.

Various other technical amendments are made.

### **Residential Tenancies Act, 2006**

Technical amendments are made to subsection 74 (11) of the Act concerning payments a tenant is required to make to set aside an eviction order.

A technical amendment is made to section 78 of the Act concerning orders of the Landlord and Tenant Board setting aside an order terminating a tenancy and evicting a tenant.

A technical amendment is made to section 108 of the Act so that the prohibition against requiring tenants to provide post-dated cheques or permit automatic debiting of their accounts for the payment of rent also applies with respect to prospective tenants.

Amendments are made to section 111 of the Act concerning the type of discounts that do not affect the calculation of lawful rent. Complementary amendments are made to subsection 111 (3) and to paragraphs 14 and 15 of subsection 241 (1).

A technical amendment is made to subsection 146 (2) of the Act to correct a cross-reference.

A technical amendment is made to subsection 224 (3) of the Act to specify the complaints to which it applies.

New sub clause 234 (y) (iii) is added to the Act to create an additional offence for contravening an order of the Board concerning restrictions on the disposal of a tenant's property when enforcing an eviction order.

Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006

Subsection 3 (4) of the Act is repealed because it is obsolete.

a eu lieu. Si l'infraction se rapporte à une élection partielle, la poursuite doit alors être intentée au plus tard le 1er décembre de l'année où l'élection ordinaire suivante a lieu. (Voir le nouvel article 94.2 de la Loi.)

### **Loi sur l'aménagement du territoire**

La Loi est modifiée pour préciser les fins auxquelles peuvent être dépensées les sommes dont le versement remplace la cession de terrains devant servir à créer des parcs ou d'autres loisirs publics.

Actuellement, la Loi prévoit que le comité de dérogation peut autoriser une dérogation à un règlement municipal en vigueur. Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié afin que puisse être accordée une dérogation à un règlement municipal adopté, qu'il soit ou non en vigueur.

Le paragraphe 51 (3.1) est ajouté à la Loi pour préciser que le conseil ou le conseil d'aménagement à qui est délégué le pouvoir d'approuver des plans de lotissement est l'autorité approbatrice pour l'application des articles 51 et 51.1.

Diverses autres modifications de forme sont apportées à la Loi.

### **Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation**

Des modifications de forme sont apportées au paragraphe 74 (11) de la Loi concernant les paiements que doit faire un locataire pour faire annuler une ordonnance d'expulsion.

Une modification de forme est apportée à l'article 78 de la Loi concernant certaines ordonnances annulant une ordonnance de résiliation de la location et d'expulsion d'un locataire rendues par la Commission de la location immobilière.

Une modification de forme est apportée à l'article 108 de la Loi afin que l'interdiction d'exiger des locataires qu'ils fournissent des chèques postdatés ou permettent le virement automatique de leur compte pour le paiement du loyer s'applique également aux locataires éventuels.

Des modifications sont apportées à l'article 111 de la Loi concernant les sortes de remises qui n'ont aucune incidence sur le calcul du loyer légal. Des modifications complémentaires sont apportées au paragraphe 111 (3) et aux dispositions 14 et 15 du paragraphe 241 (1).

Une modification de forme est apportée au paragraphe 146 (2) de la Loi pour corriger un renvoi.

Une modification de forme est apportée au paragraphe 224 (3) de la Loi pour préciser les plaintes auxquelles il s'applique.

Le nouveau sous alinéa 234 (y) (iii) crée une nouvelle infraction pour contravention à une ordonnance de la Commission concernant les restrictions imposées à la disposition des biens d'un locataire lors de l'exécution d'une ordonnance d'expulsion.

Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort

Le paragraphe 3 (4) de la Loi est abrogé puisqu'il est caduc.

Extract From Annexe 21

**SCHEDULE 21  
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS  
AND HOUSING**

**CONTENTS**

	Sections
Assessment Act	1
Building Code Act, 1992	2
Building Code Statute Law Amendment Act, 2002	3
City of Toronto Act, 2006	4
Limitations Act, 2002	5
Municipal Act, 2001	6
Municipal Conflict of Interest Act	7
Municipal Elections Act, 1996	8
Municipal Extra-Territorial Tax Act	9
Planning Act	10
Residential Tenancies Act, 2006	11
Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006	12
Commencement	13

**ASSESSMENT ACT**

**1. Subsections 2 (3.2) and (3.3.1) of the *Assessment Act* are repealed.**

**BUILDING CODE ACT, 1992**

**2. (1) Section 2 of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following subsections:**

**Acting director**

(3) The director may designate in writing a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry of Municipal Affairs and Housing to exercise the powers and perform the duties of the director in his or her absence or if he or she is unable to act.

**Delegation**

(4) The director may delegate in writing any of his or her powers or duties to one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who work in the Ministry of Municipal Affairs and Housing, and may impose conditions or restrictions with respect to the delegation.

**(2) Subsection 8 (2.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Decision**

(2.2) If an application for a permit meets the requirements prescribed by regulation, the chief building official shall, unless the circumstances prescribed by regulation apply, decide within the period prescribed by regulation whether to issue the permit or to refuse to issue it.

**(3) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**ANNEXE 21  
MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES  
ET DU LOGEMENT**

**SOMMAIRE**

	Articles
Loi sur l'évaluation foncière	1
Loi de 1992 sur le code du bâtiment	2
Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne le code du bâtiment	3
Loi de 2006 sur la cité de Toronto	4
Loi de 2002 sur la prescription des actions	5
Loi de 2001 sur les municipalités	6
Loi sur les conflits d'intérêts municipaux	7
Loi de 1996 sur les élections municipales	8
Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux	9
Loi sur l'aménagement du territoire	10
Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation	11
Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort	12
Entrée en vigueur	13

**LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

**1. Les paragraphes 2 (3.2) et (3.3.1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont abrogés.**

**LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT**

**2. (1) L'article 2 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Directeur par intérim**

(3) Le directeur peut désigner par écrit un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère des Affaires municipales et du Logement pour exercer les pouvoirs et fonctions du directeur en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

**Délégation**

(4) Le directeur peut déléguer par écrit ses pouvoirs ou fonctions à un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaillent dans le ministère des Affaires municipales et du Logement, et peut assortir la délégation de conditions ou de restrictions.

**(2) Le paragraphe 8 (2.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décision**

(2.2) Si la demande de permis satisfait aux exigences prescrites par règlement, le chef du service du bâtiment doit, à moins que les circonstances prescrites s'appliquent, décider dans le délai prescrit s'il délivre le permis ou refuse de le faire.

**(3) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Disclosure of prescribed information

(8.1) The chief building official shall, within the period and in the manner prescribed by regulation, give to the corporation designated under section 2 of the *Ontario New Home Warranties Plan Act* the information prescribed by regulation relating to permits issued under this section and the applications for those permits.

**(4) Section 9 of the Act is repealed.**

**(5) Paragraph 3.4 of subsection 34 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 3.4 prescribing requirements and circumstances for the purposes of subsection 8 (2.2) and prescribing the period within which the chief building official is required to make a decision under subsection 8 (2.2) and the manner of determining when the period begins;
- 3.4.1 prescribing the period within which the chief building official is required to inform an applicant under subsection 8 (2.3) and the manner of determining when the period begins;

**(6) Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 4.1 prescribing the information that a chief building official is required to give under subsection 8 (8.1) and prescribing the period within which and the manner in which the chief building official shall give the information;

**(7) Paragraph 6 of subsection 34 (1) of the Act is repealed.**

**(8) Clause 36 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) contravenes this Act, the regulations or a by-law passed under section 7.

**(9) Subsection 36 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Limitation period

(8) No proceeding under this section shall be commenced more than one year after the facts on which the proceeding is based first came to the knowledge of,

- (a) an officer, where the proceeding is in respect of the enforcement of by-laws passed under section 15.1; or
- (b) the chief building official, in any other case.

#### Same

(8.1) Subsection (8), as it read immediately before the day subsection 2 (9) of Schedule 21 to the *Good Government Act, 2009* comes into force, continues to apply where the subject-matter of the proceeding arose more than one year before that day.

#### Divulgence de renseignements prescrits

(8.1) Le chef du service du bâtiment donne à la société qui fait l'objet de la désignation prévue à l'article 2 de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario*, dans le délai et de la manière prescrits par règlement, les renseignements prescrits concernant les permis délivrés aux termes du présent article et les demandes faites pour leur obtention.

**(4) L'article 9 de la Loi est abrogé.**

**(5) La disposition 3.4 du paragraphe 34 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 3.4 prescrire des exigences et des circonstances pour l'application du paragraphe 8 (2.2) et prescrire le délai dans lequel le chef du service du bâtiment doit prendre une décision en application de ce paragraphe et la manière de déterminer quand le délai commence à courir;
- 3.4.1 prescrire le délai dans lequel le chef du service du bâtiment doit informer l'auteur d'une demande en application du paragraphe 8 (2.3) et la manière de déterminer quand le délai commence à courir;

**(6) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 4.1 prescrire les renseignements que le chef du service du bâtiment doit donner en application du paragraphe 8 (8.1) et prescrire le délai dans lequel il doit les donner et la manière de le faire;

**(7) La disposition 6 du paragraphe 34 (1) de la Loi est abrogée.**

**(8) L'alinéa 36 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) soit contrevient à la présente loi, aux règlements ou à un règlement municipal adopté en vertu de l'article 7.

**(9) Le paragraphe 36 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Délai de prescription

(8) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus d'un an après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus pour la première fois à la connaissance :

- a) d'un agent, si l'instance se rapporte à l'exécution des règlements municipaux pris en application de l'article 15.1;
- b) du chef du service du bâtiment, dans les autres cas.

#### Idem

(8.1) Le paragraphe (8), tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (9) de l'annexe 21 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, continue de s'appliquer dans les cas où l'objet de l'instance a pris naissance plus d'un an avant ce jour.



**BUILDING CODE STATUTE LAW AMENDMENT  
ACT, 2002**

**3. Subsection 51 (3) of the *Building Code Statute Law Amendment Act, 2002* is repealed.**

**CITY OF TORONTO ACT, 2006**

**4. (1) Section 45 of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following subsections:**

**Power to pass by-laws not affected**

(2) Subsection (1) does not limit or prohibit the passing of a by-law under Part X (Power to Impose Taxes); however, such a by-law cannot prohibit or regulate the driving of a vehicle on a highway and, for greater certainty, it cannot establish a requirement that must be met before a vehicle can be driven on a highway.

**Same**

(3) A by-law under Part X (Power to Impose Taxes) is deemed not to contravene subsection (2) by reason only of the Province taking any action on behalf of the City with respect to the administration, enforcement or collection of the tax imposed by the by-law.

(2) Subsection 102 (3) of the Act is amended by striking out “the by-law under this section” at the end and substituting “a by-law to which this section applies”.

(3) Subsection 102 (4) of the Act is amended by striking out “a by-law made under this section” and substituting “a by-law to which this section applies”.

(4) Clause 104 (3) (c.1) of the Act is amended by striking out “subsection 114 (10)” and substituting “subsection 114 (11)”.

(5) Subsection 108 (1) of the Act is amended by adding “or of alternative roof surfaces that achieve similar levels of performance to green roofs” after “the construction of green roofs”.

(6) Section 128 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Notice to assessment corporation**

(10) When a by-law described in this section is passed, the clerk of the City shall notify the assessment corporation,

- (a) before January 1 in the year of the first regular election after the by-law is passed, if clause (8) (a) applies;
- (b) before January 1 in the year of the second regular election after the by-law is passed, if clause (8) (b) applies.

**LOI DE 2002 MODIFIANT DES LOIS  
EN CE QUI CONCERNE LE CODE DU BÂTIMENT**

**3. Le paragraphe 51 (3) de la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne le code du bâtiment* est abrogé.**

**LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

**4. (1) L'article 45 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Aucune incidence sur le pouvoir d'adopter des règlements**

(2) Le paragraphe (1) ne restreint pas le pouvoir d'adopter un règlement en vertu de la partie X (Pouvoir de fixer des impôts), ni n'interdit de le faire. Toutefois, un tel règlement ne peut pas interdire ou réglementer la conduite d'un véhicule sur une voie publique et il est entendu qu'il ne peut pas prévoir une exigence à laquelle il doit être satisfait avant qu'un véhicule puisse être conduit sur une voie publique.

**Idem**

(3) Un règlement adopté en vertu de la partie X (Pouvoir de fixer des impôts) est réputé ne pas contrevenir au paragraphe (2) du seul fait que la province prend des mesures au nom de la cité à l'égard de l'administration, du recouvrement ou de la perception des impôts fixés en vertu de celui-ci.

(2) Le paragraphe 102 (3) de la Loi est modifié par substitution de «à un règlement municipal auquel s'applique le présent article» à «au règlement municipal adopté en vertu du présent article» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 102 (4) de la Loi est modifié par substitution de «d'un règlement municipal auquel s'applique le présent article» à «d'un règlement municipal adopté en vertu du présent article» à la fin du paragraphe.

(4) L'alinéa 104 (3) c.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 114 (11)» à «paragraphe 114 (10)».

(5) Le paragraphe 108 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'autres surfaces de toit qui donnent un rendement semblable,» après «l'aménagement de toits verts».

(6) L'article 128 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Notification de la société d'évaluation foncière**

(10) Lorsqu'un règlement visé au présent article est adopté, le secrétaire de la cité en avise la société d'évaluation foncière :

- a) avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des premières élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, si l'alinéa (8) a) s'applique;
- b) avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des deuxièmes élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, si l'alinéa (8) b) s'applique.

**(7) Subsection 148 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties of corporations, etc.**

(2) A corporation established by the City and a secondary corporation and the directors and officers of the corporation shall comply with such requirements as may be prescribed.

**(8) Section 148 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Definition**

(4) For the purposes of this section and section 154,

“secondary corporation” means a corporation established by a corporation that was established under subsection 148 (1) and a corporation deemed under the regulations to be a secondary corporation.

**Regulations**

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing that specified corporations are deemed to be secondary corporations.

**(9) Subsection 154 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Regulations re corporations**

(1) For the purposes of section 148, the Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the powers of the City referred to in that section and governing corporations established under subsection 148 (1) and secondary corporations, including regulations,

**(10) Subsection 171 (1) of the Act is amended by adding “in an independent manner” after “investigate”.**

**(11) Section 178 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Independence**

(1.1) The Auditor General shall perform his or her responsibilities under this Part in an independent manner.

**(12) Paragraph 6 of subsection 212 (1) of the Act is repealed.**

**(13) Section 270 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Enforcement by court**

(3) If any tax, penalty or interest imposed pursuant to a by-law under this Part remains unpaid after it is due, the City may bring an action for the recovery of those amounts in any court in which a debt or money demand of a similar amount may be collected.

**(7) Le paragraphe 148 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fonctions des personnes morales**

(2) La personne morale créée par la cité et toute personne morale secondaire ainsi que leurs administrateurs et dirigeants se conforment aux exigences prescrites.

**(8) L’article 148 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Définition**

(4) La définition qui suit s’applique au présent article et à l’article 154.

«personne morale secondaire» S’entend d’une personne morale créée par une personne morale elle-même créée en vertu du paragraphe 148 (1) et d’une personne morale réputée une personne morale secondaire en application des règlements.

**Règlements**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que des personnes morales précisées sont réputées des personnes morales secondaires.

**(9) Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

**Règlements : personnes morales**

(1) Pour l’application de l’article 148, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pouvoirs de la cité visés à cet article et régir les personnes morales créées en vertu du paragraphe 148 (1) ainsi que les personnes morales secondaires, et, notamment :

**(10) Le paragraphe 171 (1) de la Loi est modifié par insertion de «de façon indépendante» après «enquête».**

**(11) L’article 178 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Indépendance**

(1.1) Le vérificateur général s’acquitte de façon indépendante des responsabilités que lui attribue la présente partie.

**(12) La disposition 6 du paragraphe 212 (1) de la Loi est abrogée.**

**(13) L’article 270 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exécution par le tribunal**

(3) Si des impôts, intérêts ou pénalités fixés conformément à un règlement municipal adopté en vertu de la présente partie restent impayés après leur date d’échéance, la cité peut intenter une action en recouvrement devant tout tribunal où peuvent être recouvrées des dettes ou des sommes d’un montant similaire.

#### Limitation period

(4) An action under subsection (3) shall not be commenced against any person after the fourth anniversary of the day on which those amounts first became due and payable to the City unless, within that four-year period, the City makes a written demand for payment of those amounts by the person, in which case the action may be commenced at any time before the sixth anniversary of the day on which those amounts first became due and payable to the City.

**(14) Subsection 275 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### By-law authority

(4) The City shall pass a by-law in each year to establish the tax ratios for that year for the City.

**(15) Clause 275 (17) (a) of the Act is repealed.**

**(16) Subsection 276 (4) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year, or such later date as the Minister of Finance may specify by regulation” and substituting “in the year”.**

**(17) Subsection 276 (5) of the Act is repealed.**

**(18) Subsection 279 (1) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year” in the portion before clause (a) and substituting “in the year”.**

**(19) Subsection 279 (6) of the Act is repealed.**

**(20) Subsection 292 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Time limit for passing by-law

(2) A by-law under subsection (1) must be passed in the year to which the by-law applies.

**(21) Subsections 292 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Regulations

(4) The Minister of Finance may make regulations prescribing, for the purposes of sub-subparagraph 2 i A of subsection (1), adjustments to be made in determining the amount of taxes for municipal and school purposes that would have been levied in the previous year on a property but for the application of this Part and prescribing the circumstances in which those adjustments are to be made.

**(22) Paragraph 7 of subsection 329 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

7. An application for a taxation year must be made after January 1 of the year and no later than the last day of February of the following year. However, the City may accept applications after that deadline if, in the opinion of the City, extenuating circumstances justify the applicant being unable to make the application by the deadline.

**(23) Subsection 330 (1) of the Act is amended by**

#### Délai de prescription

(4) Une action intentée en vertu du paragraphe (3) ne peut être introduite contre une personne après le quatrième anniversaire du jour où les sommes sont devenues payables à la cité à moins que, dans ce délai, la cité ne fasse une demande écrite de paiement des sommes par la personne, auquel cas l'action peut être introduite en tout temps avant le sixième anniversaire du jour où les sommes lui sont devenues payables.

**(14) Le paragraphe 275 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pouvoir réglementaire

(4) La cité adopte chaque année un règlement fixant les coefficients d'impôt qui lui sont applicables pour l'année.

**(15) L'alinéa 275 (17) a) de la Loi est abrogé.**

**(16) Le paragraphe 276 (4) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année ou à la date ultérieure que le ministre des Finances précise, par règlement.».**

**(17) Le paragraphe 276 (5) de la Loi est abrogé.**

**(18) Le paragraphe 279 (1) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(19) Le paragraphe 279 (6) de la Loi est abrogé.**

**(20) Le paragraphe 292 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Délai d'adoption d'un règlement municipal

(2) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) doit être adopté au cours de l'année qu'il vise.

**(21) Les paragraphes 292 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Règlements

(4) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire, pour l'application de la sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe (1), les redressements à effectuer dans le calcul des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pendant l'année précédente en l'absence de la présente partie, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces redressements doivent être effectués.

**(22) La disposition 7 du paragraphe 329 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

7. Une demande visant une année d'imposition donnée est présentée après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année, mais au plus tard le dernier jour de février de l'année suivante. Toutefois, la cité peut accepter une demande après ce délai si elle est d'avis que des circonstances atténuantes expliquent pourquoi l'auteur de la demande n'a pu la présenter dans le délai imparti.

**(23) Le paragraphe 330 (1) de la Loi est modifié par**

striking out “on or before April 30 of the year” and substituting “in the year”.

**(24) Subsection 330 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(5) The Minister of Finance may make regulations governing by-laws under subsection (1) and the reductions provided under those by-laws.

**(25) Subsection 350 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Statement**

(6) At the time of registering a tax deed or notice of vesting, the treasurer shall make and register a statement in accordance with the prescribed rules.

**(26) Subsection 351 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Payment into court**

(2) The treasurer shall pay the proceeds of sale, minus the cancellation price, into the Superior Court of Justice together with a statement in the prescribed form outlining the facts under which the payment into court is made.

**(27) Section 351 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(6.1) If, after the entitlements of all applicants under subsection (4) to receive payment out of court have been determined, there remains any amount paid into court from the proceeds of sale, the remaining amount is deemed to be forfeited,

- (a) to the Public Guardian and Trustee in the circumstances described in clause (6) (a);
- (b) to the City in any other case.

**(28) The Act is amended by adding the following section:**

**Automatic forfeiture**

**351.0.1** Despite section 351, if the proceeds of a sale under section 350, minus the cancellation price, are \$250 or less, the proceeds are deemed to be forfeited to the City.

**(29) Subsection 385 (1) of the Act is amended by striking out “under this or any other Act” and substituting “under this Act”.**

**(30) Subsection 399 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Property tax exemption, passenger transportation system**

(1) So long as any lands and easements owned by the City or by the TTC are used by the TTC in connection with a passenger transportation system, including lands and easements used for car yards, shops, administration or communications in connection with the system, those lands and easements and any buildings and structures on them are exempt from real property taxation, and the TTC

substitution de «au cours de l’année» à «au plus tard le 30 avril de l’année».

**(24) Le paragraphe 330 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

(5) Le ministre des Finances peut, par règlement, régir les règlements municipaux visés au paragraphe (1) et les réductions qu’ils prévoient.

**(25) Le paragraphe 350 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Déclaration**

(6) Lors de l’enregistrement de l’acte d’adjudication ou de l’avis de dévolution, le trésorier fait et enregistre une déclaration conformément aux règles prescrites.

**(26) Le paragraphe 351 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consignation au tribunal**

(2) Le trésorier consigne à la Cour supérieure de justice le produit de la vente, déduction faite du coût d’annulation, et y joint une déclaration sous la forme prescrite qui énonce les faits qui ont donné lieu à la consignation.

**(27) L’article 351 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(6.1) Toute somme qui reste sur le produit de la vente après qu’est déterminé le droit des requérants visés au paragraphe (4) à un versement de la somme d’argent consignée au tribunal est réputée confisquée :

- a) au profit du Tuteur et curateur public, dans les circonstances prévues à l’alinéa (6) a);
- b) au profit de la cité, dans les autres cas.

**(28) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Déchéance automatique**

**351.0.1** Malgré l’article 351, si le produit de la vente prévue à l’article 350, déduction faite du coût d’annulation, est de 250 \$ ou moins, il est réputé confisqué au profit de la cité.

**(29) Le paragraphe 385 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d’une autre loi».**

**(30) Le paragraphe 399 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exemption d’impôt foncier : réseau de transport de passagers**

(1) Tant que les biens-fonds et les servitudes appartenant à la cité ou à la CTT sont utilisés par la CTT relativement à un réseau de transport de passagers, y compris les biens-fonds et les servitudes utilisés pour les dépôts de véhicules, les ateliers, l’administration ou les communications relativement au réseau, ces biens-fonds et ces servitudes ainsi que les bâtiments et les structures élevés sur

is not liable for payments under section 27 of the *Assessment Act*.

(31) Subsection 409 (2) of the Act is repealed.

(32) Subsection 419 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (2) of the *Interpretation Act*” and substituting “subsections 52 (1) to (5) of the *Legislation Act, 2006*”.

(33) Subsection 419 (3) of the Act is amended by striking out “section 15 of the *Interpretation Act*” and substituting “subsection 52 (6) and section 59 of the *Legislation Act, 2006*”.

#### LIMITATIONS ACT, 2002

5. The Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended by striking out,

City of Toronto Act, 2006	subsections 214 (4), 250 (2) and 351 (4)
---------------------------	--

and substituting:

City of Toronto Act, 2006	subsections 214 (4), 250 (2), 270 (4) and 351 (4)
---------------------------	---

#### MUNICIPAL ACT, 2001

6. (1) Subsection 133 (4) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “a by-law under this section” at the end and substituting “a by-law to which this section applies”.

(2) Subsection 133 (5) of the Act is amended by striking out “a by-law made under this section” and substituting “a by-law to which this section applies”.

(3) Subsection 180 (3) of the Act is amended by striking out “as set out in the *Territorial Division Act*” and substituting “as set out in the regulations under the *Territorial Division Act, 2002*”.

(4) Subsection 182 (1) of the Act is amended by striking out “as set out in the *Territorial Division Act*” at the end and substituting “as set out in the regulations under the *Territorial Division Act, 2002*”.

(5) Subsection 183 (3) of the Act is amended by striking out “as set out in the *Territorial Division Act*” and substituting “as set out in the regulations under the *Territorial Division Act, 2002*”.

(6) The Act is amended by adding the following section before the heading “Change of Name”:

##### Revocation of restructuring orders

186.1 (1) Every order described in subsection (2) whose effective date is earlier than January 2, 2005 and that remains in force on the day before the day on which the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent is revoked.

ces biens-fonds et sur les biens-fonds sur lesquels portent les servitudes sont exemptés des impôts fonciers, et la CTT n’est pas tenue d’effectuer des paiements aux termes de l’article 27 de la *Loi sur l’évaluation foncière*.

(31) Le paragraphe 409 (2) de la Loi est abrogé.

(32) Le paragraphe 419 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes 52 (1) à (5) de la *Loi de 2006 sur la législation*» à «du paragraphe 14 (2) de la *Loi d’interprétation*».

(33) Le paragraphe 419 (3) de la Loi est modifié par substitution de «du paragraphe 52 (6) et de l’article 59 de la *Loi de 2006 sur la législation*» à «de l’article 15 de la *Loi d’interprétation*».

#### LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS

5. L’annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifiée par substitution de :

Cité de Toronto, Loi de 2006 sur la	paragraphes 214 (4), 250 (2), 270 (4) et 351 (4)
-------------------------------------	--

à :

Cité de Toronto, Loi de 2006 sur la	paragraphes 214 (4), 250 (2) et 351 (4)
-------------------------------------	---

#### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

6. (1) Le paragraphe 133 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «un règlement municipal auquel s’applique le présent article» à «un règlement municipal adopté en vertu du présent article» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 133 (5) de la Loi est modifié par substitution de «d’un règlement municipal auquel s’applique le présent article» à «d’un règlement municipal adopté en vertu du présent article» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 180 (3) de la Loi est modifié par substitution de «visé par les règlements pris en application de la *Loi de 2002 sur la division territoriale*» à «visé par la *Loi sur la division territoriale*».

(4) Le paragraphe 182 (1) de la Loi est modifié par substitution de «visé par les règlements pris en application de la *Loi de 2002 sur la division territoriale*» à «visé par la *Loi sur la division territoriale*» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 183 (3) de la Loi est modifié par substitution de «visé par les règlements pris en application de la *Loi de 2002 sur la division territoriale*» à «visé par la *Loi sur la division territoriale*».

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant avant l’intertitre «Changement de nom» :

##### Abrogation d’arrêtés ou d’ordonnances de restructuration

186.1 (1) Est abrogé l’arrêté ou l’ordonnance visé au paragraphe (2) dont la date d’effet est antérieure au 2 janvier 2005 et qui demeure en vigueur la veille du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**Same**

- (2) Subsection (1) applies to,
- (a) orders of the Minister made under subsection 173 (4) or (5) or under a predecessor of one of those subsections; and
  - (b) orders of a commission made under subsection 175 (1) or a predecessor of that subsection.

**Exception, provisions with continuing effect**

(3) Despite subsection (1), if a provision of an order that is revoked by that subsection still has effect on the day before the day on which the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent, the provision is not revoked and continues to apply.

**Application of *Legislation Act, 2006*, ss. 51, 53, 56 and 57**

(4) When an order is revoked by subsection (1), sections 51, 53, 56 and 57 of the *Legislation Act, 2006* apply as if the order were a revoked regulation.

**(7) Subsection 203 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties of corporations, etc.**

(2) A corporation established by a municipality and a secondary corporation and the directors and officers of the corporation shall comply with such requirements as may be prescribed.

**(8) Section 203 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Definition**

(3.1) For the purposes of this section,

“secondary corporation” means a corporation established by a corporation that was established under subsection (1) and a corporation deemed under the regulations to be a secondary corporation.

**Regulations**

(3.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing that specified corporations are deemed to be secondary corporations.

**(9) Subsection 203 (4) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Regulations re corporations**

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the powers of a municipality under this section and governing corporations established under subsection (1) and secondary corporations, including regulations,

**Idem**

- (2) Le paragraphe (1) s’applique :
- a) d’une part, aux arrêtés pris par le ministre en vertu du paragraphe 173 (4) ou (5) ou d’une disposition qu’il remplace;
  - b) d’autre part, aux ordonnances prises par une commission en vertu du paragraphe 175 (1) ou d’une disposition qu’il remplace.

**Exception : prorogation de certaines dispositions**

(3) Malgré le paragraphe (1), si une disposition d’un arrêté ou d’une ordonnance qui est abrogé par ce paragraphe est toujours en vigueur la veille du jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale, la disposition n’est pas abrogée et continue de s’appliquer.

**Application des art. 51, 53, 56 et 57 de la *Loi de 2006 sur la législation***

(4) Lorsqu’un arrêté ou une ordonnance est abrogé par le paragraphe (1), les articles 51, 53, 56 et 57 de la *Loi de 2006 sur la législation* s’appliquent comme si l’arrêté ou l’ordonnance était un règlement abrogé.

**(7) Le paragraphe 203 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fonctions des personnes morales**

(2) La personne morale créée par une municipalité et toute personne morale secondaire ainsi que leurs administrateurs et dirigeants se conforment aux exigences prescrites.

**(8) L’article 203 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Définition**

(3.1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«personne morale secondaire» S’entend d’une personne morale créée par une personne morale elle-même créée en vertu du paragraphe (1) et d’une personne morale réputée une personne morale secondaire en application des règlements.

**Règlements**

(3.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que des personnes morales précisées sont réputées des personnes morales secondaires.

**(9) Le paragraphe 203 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

**Règlements : personnes morales**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pouvoirs d’une municipalité visés au présent article et régir les personnes morales créées en vertu du paragraphe (1) ainsi que les personnes morales secondaires, et, notamment :

**(10) Section 222 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Notice to assessment corporation**

(9.1) When a by-law described in this section is passed, the clerk of the municipality shall notify the assessment corporation,

- (a) before January 1 in the year of the first regular election after the by-law is passed, if clause (8) (a) applies;
- (b) before January 1 in the year of the second regular election after the by-law is passed, if clause (8) (b) applies.

**(11) Section 223.19 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(1.1) The Auditor General shall perform his or her responsibilities under this Part in an independent manner.

**(12) Subsections 308 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Single-tier municipalities**

(4) A single-tier municipality shall pass a by-law in each year to establish the tax ratios for that year for the municipality.

**Tiered municipalities**

(5) An upper-tier municipality shall pass a by-law in each year to establish the tax ratios for that year for the upper-tier municipality and its lower-tier municipalities.

**(13) Clause 308 (19) (a) of the Act is repealed.**

**(14) Subsection 308.1 (4) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year, or such later date as the Minister of Finance may specify by regulation” and substituting “in the year”.**

**(15) Subsection 308.1 (5) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year, or such later date as the Minister of Finance may specify by regulation” and substituting “in the year”.**

**(16) Subsection 308.1 (6) of the Act is repealed.**

**(17) Section 310 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Conflict**

(2.1) In the event of a conflict between a by-law under subsection (1) and this Act, other than this section, the by-law prevails.

**(18) Section 310 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Notice of by-law**

(3.1) An upper-tier municipality that passes a by-law for a year under subsection (1) shall give a copy of the by-law and a copy of the resolutions under subsection (3)

**(10) L'article 222 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Notification de la société d'évaluation foncière**

(9.1) Lorsqu'un règlement visé au présent article est adopté, le secrétaire de la municipalité en avise la société d'évaluation foncière :

- a) avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des premières élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, si l'alinéa (8) a) s'applique;
- b) avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des deuxièmes élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, si l'alinéa (8) b) s'applique.

**(11) L'article 223.19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(1.1) Le vérificateur général s'acquitte de façon indépendante des responsabilités que lui attribue la présente partie.

**(12) Les paragraphes 308 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Municipalités à palier unique**

(4) Chaque municipalité à palier unique adopte chaque année un règlement fixant les coefficients d'impôt qui lui sont applicables pour l'année.

**Municipalités de paliers supérieur et inférieur**

(5) Chaque municipalité de palier supérieur adopte chaque année un règlement fixant les coefficients d'impôt qui sont applicables à celle-ci et à ses municipalités de palier inférieur pour l'année.

**(13) L'alinéa 308 (19) a) de la Loi est abrogé.**

**(14) Le paragraphe 308.1 (4) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année ou à la date ultérieure que le ministre des Finances précise, par règlement.».**

**(15) Le paragraphe 308.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année ou à la date ultérieure que le ministre des Finances précise, par règlement.».**

**(16) Le paragraphe 308.1 (6) de la Loi est abrogé.**

**(17) L'article 310 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Incompatibilité**

(2.1) Les dispositions du règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, à l'exclusion du présent article.

**(18) L'article 310 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Avis de règlement municipal**

(3.1) La municipalité de palier supérieur qui adopte un règlement pour une année en vertu du paragraphe (1) remet au ministre, au plus tard le 15 mars de l'année, une

consenting to the by-law to the Minister by March 15 of the year.

**(19) Subsection 310 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Designation by regulation**

(4) A by-law under subsection (1) establishing tax ratios for a year does not come into force unless, as of April 1 of the year, a regulation is in force designating the upper-tier municipality for the purposes of this section.

**(20) Subsection 310 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**When tax ratios must be established**

(7) If a lower-tier municipality has been delegated the authority to pass a by-law establishing the tax ratios for a year, the lower-tier municipality shall pass a by-law to do so in the year.

**(21) Subsection 310 (11) of the Act is amended by striking out “subsections (1), (3), (4), (5) and (7)” and substituting “subsections (1), (3), (4) and (5)”.**

**(22) Subsection 311 (2) of the Act is amended by striking out “on or before April 30”.**

**(23) Subsection 311 (4) of the Act is amended by striking out “on or before April 30”.**

**(24) Subsection 311 (21) of the Act is repealed.**

**(25) Subsection 314 (1) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year” and substituting “in the year”.**

**(26) Subsection 314 (7) of the Act is repealed.**

**(27) Subsection 329.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Time limit for passing by-law**

(2) A by-law under subsection (1) must be passed in the year to which the by-law applies.

**(28) Subsection 329.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(4) The Minister of Finance may make regulations prescribing, for the purposes of sub-subparagraph 2 i A of subsection (1), adjustments to be made in determining the amount of taxes for municipal and school purposes that would have been levied in the previous year on a property but for the application of this Part and prescribing the circumstances in which those adjustments are to be made.

**(29) Subsection 329.1 (5) of the Act is repealed.**

**(30) Paragraph 7 of subsection 361 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

7. An application for a taxation year must be made after January 1 of the year and no later than the last

copie du règlement et une copie des résolutions adoptées en vertu du paragraphe (3) par lesquelles il y est consenti.

**(19) Le paragraphe 310 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Désignation par règlement**

(4) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) qui fixe les coefficients d'impôt pour une année ne prend effet que si un règlement désignant la municipalité de palier supérieur pour l'application du présent article est en vigueur au 1<sup>er</sup> avril de l'année.

**(20) Le paragraphe 310 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Date limite pour fixer les coefficients**

(7) La municipalité de palier inférieur à laquelle est délégué le pouvoir d'adopter un règlement municipal fixant les coefficients d'impôt pour une année l'adopte au cours de l'année.

**(21) Le paragraphe 310 (11) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (3), (4) et (5)» à «paragraphe (1), (3), (4), (5) et (7)».**

**(22) Le paragraphe 311 (2) de la Loi est modifié par substitution de «chaque année» à «, au plus tard le 30 avril de chaque année,».**

**(23) Le paragraphe 311 (4) de la Loi est modifié par substitution de «chaque année» à «, au plus tard le 30 avril de chaque année,».**

**(24) Le paragraphe 311 (21) de la Loi est abrogé.**

**(25) Le paragraphe 314 (1) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(26) Le paragraphe 314 (7) de la Loi est abrogé.**

**(27) Le paragraphe 329.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délai d'adoption d'un règlement municipal**

(2) Un règlement municipal visé au paragraphe (1) doit être adopté au cours de l'année qu'il vise.

**(28) Le paragraphe 329.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

(4) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire, pour l'application de la sous-sous-disposition 2 i A du paragraphe (1), les redressements à effectuer dans le calcul des impôts qui auraient été prélevés aux fins municipales et scolaires sur un bien pendant l'année précédente en l'absence de la présente partie, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces redressements doivent être effectués.

**(29) Le paragraphe 329.1 (5) de la Loi est abrogé.**

**(30) La disposition 7 du paragraphe 361 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

7. Une demande visant une année d'imposition donnée est présentée après le 1<sup>er</sup> janvier de l'année,



day of February of the following year. However, the municipality may accept applications after that deadline if, in the opinion of the municipality, extenuating circumstances justify the applicant being unable to make the application by the deadline.

**(31) Subsection 362 (1) of the Act is amended by striking out “on or before April 30 of the year” and substituting “in the year”.**

**(32) Subsection 362 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Regulations

(6) The Minister of Finance may make regulations governing by-laws under subsection (1) and the reductions provided under those by-laws.

**(33) The French version of subsection 374 (2) of the Act is amended by striking out “est le propriétaire” and substituting “semble être le propriétaire”.**

**(34) Subsection 379 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Statement

(6) At the time of registering a tax deed or notice of vesting, the treasurer shall make and register a statement in accordance with the prescribed rules.

**(35) Subsection 380 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Payment into court

(2) The treasurer shall pay the proceeds of sale, minus the cancellation price, into the Superior Court of Justice together with a statement in the prescribed form outlining the facts under which the payment into court is made.

**(36) Section 380 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Same

(6.1) If, after the entitlements of all applicants under subsection (4) to receive payment out of court have been determined, there remains any amount paid into court from the proceeds of sale, the remaining amount is deemed to be forfeited,

- (a) to the Public Guardian and Trustee in the circumstances described in clause (6) (a);
- (b) to the municipality in any other case.

**(37) The Act is amended by adding the following section:**

#### Automatic forfeiture

**380.0.1** Despite section 380, if the proceeds of a sale under section 379, minus the cancellation price, are \$250 or less, the proceeds are deemed to be forfeited to the municipality.

**(38) Subsection 445 (1) of the Act is amended by striking out “under this or any other Act” and substituting “under this Act”.**

mais au plus tard le dernier jour de février de l'année suivante. Toutefois, la municipalité peut accepter une demande après ce délai si elle est d'avis que des circonstances atténuantes expliquent pourquoi l'auteur de la demande n'a pu la présenter dans le délai imparti.

**(31) Le paragraphe 362 (1) de la Loi est modifié par substitution de «au cours de l'année» à «au plus tard le 30 avril de l'année».**

**(32) Le paragraphe 362 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Règlements

(6) Le ministre des Finances peut, par règlement, régir les règlements municipaux visés au paragraphe (1) et les réductions qu'ils prévoient.

**(33) La version française du paragraphe 374 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «semble être le propriétaire» à «est le propriétaire».**

**(34) Le paragraphe 379 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Déclaration

(6) Lors de l'enregistrement de l'acte d'adjudication ou de l'avis de dévolution, le trésorier fait et enregistre une déclaration conformément aux règles prescrites.

**(35) Le paragraphe 380 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Consignation au tribunal

(2) Le trésorier consigne à la Cour supérieure de justice le produit de la vente, déduction faite du coût d'annulation, et y joint une déclaration sous la forme prescrite qui énonce les faits qui ont donné lieu à la consignation.

**(36) L'article 380 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Idem

(6.1) Toute somme qui reste sur le produit de la vente après qu'est déterminé le droit des requérants visés au paragraphe (4) à un versement de la somme d'argent consignée au tribunal est réputée confisquée :

- a) au profit du Tuteur et curateur public, dans les circonstances prévues à l'alinéa (6) a);
- b) au profit de la municipalité, dans les autres cas.

**(37) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Déchéance automatique

**380.0.1** Malgré l'article 380, si le produit de la vente prévue à l'article 379, déduction faite du coût d'annulation, est de 250 \$ ou moins, le produit est réputé confisqué au profit de la municipalité.

**(38) Le paragraphe 445 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'une autre loi».**

## MUNICIPAL CONFLICT OF INTEREST ACT

7. The French version of subsection 14 (4) of the *Municipal Conflict of Interest Act* is amended by striking out “d’un échange municipal réciproque” and substituting “d’une bourse municipale d’assurance réciproque”.

## MUNICIPAL ELECTIONS ACT, 1996

8. (1) The definition of “fund-raising function” in subsection 1 (1) of the *Municipal Elections Act, 1996* is repealed and the following substituted:

“fund-raising function” means an event or activity held by or on behalf of a candidate for the purpose of raising funds for his or her election campaign; (“activité de financement”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation: presiding judge

(1.1) A reference in this Act to a presiding judge means a judge or a justice of the peace.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, students

(2.1) Despite paragraph 1 of subsection (2), a person may have residences in two local municipalities at the same time if,

- (a) the person lives in one of the local municipalities in order to attend an educational institution, but not with the intention of changing his or her permanent lodging place; and
- (b) the person’s permanent lodging place is in the other local municipality.

(4) Section 5 of the Act is amended by striking out “second Monday in November” and substituting “fourth Monday in October”.

(5) Subsection 8 (5.1) of the Act is amended by striking out “September 1” in the portion before clause (a) and substituting “June 1”.

(6) Subsection 8 (5.2) of the Act is amended by striking out “September 1” and substituting “June 1”.

(7) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) in a regular election, preparing and submitting the report described in subsection 12.1 (2).

(8) The Act is amended by adding the following section:

Electors and candidates with disabilities

12.1 (1) A clerk who is responsible for conducting an election shall have regard to the needs of electors and candidates with disabilities.

## LOI SUR LES CONFLITS D’INTÉRÊTS MUNICIPAUX

7. La version française du paragraphe 14 (4) de la *Loi sur les conflits d’intérêts municipaux* est modifiée par substitution de «d’une bourse municipale d’assurance réciproque» à «d’un échange municipal réciproque».

## LOI DE 1996 SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES

8. (1) La définition de «activité de financement» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«activité de financement» Événement ou activité organisé par un candidat ou en son nom dans le but de recueillir des fonds pour sa campagne électorale. («fund-raising function»)

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation : juge qui préside

(1.1) Toute mention d’un juge qui préside dans la présente loi vaut mention d’un juge ou d’un juge de paix.

(3) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exceptions : personne aux études

(2.1) Malgré la disposition 1 du paragraphe (2), une personne peut avoir une résidence dans deux municipalités locales simultanément si :

- a) d’une part, elle vit dans une des municipalités locales pour fréquenter un établissement d’enseignement, mais non dans l’intention de changer d’habitation permanente;
- b) d’autre part, son habitation permanente est située dans l’autre municipalité locale.

(4) L’article 5 de la Loi est modifié par substitution de «quatrième lundi d’octobre» à «deuxième lundi de novembre».

(5) Le paragraphe 8 (5.1) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> juin» à «1<sup>er</sup> septembre» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) Le paragraphe 8 (5.2) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> juin» à «1<sup>er</sup> septembre».

(7) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- d) lors d’une élection ordinaire, la préparation et la présentation du rapport visé au paragraphe 12.1 (2).

(8) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Électeurs et candidats handicapés

12.1 (1) Le secrétaire qui est chargé de la tenue d’une élection tient compte des besoins des électeurs et des candidats handicapés.

#### Report

(2) Within 90 days after voting day in a regular election, the clerk shall submit a report to council about the identification, removal and prevention of barriers that affect electors and candidates with disabilities.

#### **(9) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Preliminary list

(1) In the year of a regular election, the Municipal Property Assessment Corporation shall prepare a preliminary list for each local municipality and deliver it to the clerk.

##### Deadline

(1.1) The preliminary list must be delivered to the clerk no later than the following date:

1. The date agreed upon by the clerk and the Municipal Property Assessment Corporation, which must be a date earlier than September 1.
2. If no date is agreed upon, the date prescribed by the Minister.
3. If no date is agreed upon or prescribed, July 31.

##### Same

(1.2) For the purposes of subsection (1.1), the Minister may prescribe a date even though July 31 has already passed.

#### **(10) Subsection 19 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Data

(3) The preliminary list may be based on data from any source, including,

- (a) the most recent enumeration under the *Assessment Act*; and
- (b) information from the records in the office of the Registrar General regarding the registration of births, deaths and changes of name made under the *Vital Statistics Act* and the *Change of Name Act*.

##### Authority

(3.1) If the Registrar General and the Municipal Property Assessment Corporation enter into an agreement governing the disclosure of the information described in clause (3) (b) by the Registrar General to the Corporation and governing the collection, use and disclosure of the information by the Corporation,

- (a) the Registrar General is authorized to disclose the information to the Corporation for the purpose of complying with the agreement; and
- (b) the Corporation is authorized to collect, use and disclose the information in accordance with the agreement.

#### Rapport

(2) Dans les 90 jours qui suivent le jour du scrutin lors d'une élection ordinaire, le secrétaire présente au conseil municipal un rapport sur le repérage, l'élimination et la prévention des obstacles pour les électeurs et les candidats handicapés.

#### **(9) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Liste préliminaire

(1) Pendant l'année d'une élection ordinaire, la Société d'évaluation foncière des municipalités dresse une liste préliminaire pour chaque municipalité locale et la remet au secrétaire.

##### Date limite

(1.1) La liste préliminaire est remise au secrétaire au plus tard à la date suivante :

1. La date, antérieure au 1<sup>er</sup> septembre, qui est convenue entre le secrétaire et la Société d'évaluation foncière des municipalités.
2. La date prescrite par le ministre, en l'absence de date convenue.
3. Le 31 juillet, en l'absence de date convenue et de date prescrite.

##### Idem

(1.2) Pour l'application du paragraphe (1.1), le ministre peut prescrire une date même si le 31 juillet est passé.

#### **(10) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Données

(3) La liste préliminaire peut être fondée sur des données provenant de toute source, y compris :

- a) le dernier recensement effectué en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*;
- b) les renseignements provenant des registres du bureau du registraire général de l'état civil portant sur l'enregistrement des naissances, des décès et des changements de nom en application de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et de la *Loi sur le changement de nom*.

##### Autorité

(3.1) Si le registraire général de l'état civil et la Société d'évaluation foncière des municipalités concluent une convention régissant la divulgation des renseignements visés à l'alinéa (3) b) à la Société par le registraire et la collecte, l'utilisation et la divulgation de ces renseignements par la Société :

- a) le registraire est autorisé à divulguer les renseignements à la Société afin de respecter la convention;
- b) la Société est autorisée à recueillir, à utiliser et à divulguer les renseignements conformément à la convention.

**Same**

(3.2) The agreement between the Registrar General and the Municipal Property Assessment Corporation must contain the terms and conditions that the Registrar General considers appropriate with respect to,

- (a) the use that the Corporation may make of the information;
- (b) the protection of the information, including the retention and destruction of the information; and
- (c) measures to verify that the Corporation complies with the agreement.

**Same**

(3.3) The agreement may provide for the payment of fees.

**Same**

(3.4) Any disclosure of personal information that is authorized under this section is deemed to comply with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and clause 32 (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**(11) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(2) For the purposes of subsection (1), the clerk may use any information that is in the local municipality's custody or control.

**Same**

(3) Information in the local municipality's custody or control that is used by the clerk for the purposes of subsection (1) is deemed to have been collected for the purpose of correcting errors in the preliminary list.

**(12) Subsection 23 (3) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (c), by adding "and" at the end of clause (d) and by adding the following clause:**

- (e) an individual, corporation or trade union that is registered under section 39.1.

**(13) Subsection 30 (7) of the Act is amended by striking out "*Fire Departments Act*" at the end and substituting "*Fire Protection and Prevention Act, 1997*".**

**(14) Section 31 of the Act is amended by striking out "Friday, the 45th day before voting day" and substituting "the second Friday in September in the year of the election".**

**(15) Clause 33 (4) (b) of the Act is amended by striking out "between 9 a.m. and 5 p.m." and substituting "between 9 a.m. and 2 p.m."**

**(16) Subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out "between 9 a.m. and 5 p.m." and substituting "between 9 a.m. and 2 p.m."**

**Idem**

(3.2) La convention conclue entre le registraire général de l'état civil et la Société d'évaluation foncière des municipalités contient les conditions que le registraire estime appropriées à l'égard des points suivants :

- a) l'utilisation que la Société peut faire des renseignements;
- b) la protection des renseignements, y compris leur conservation et leur destruction;
- c) les mesures à prendre pour vérifier que la Société respecte la convention.

**Idem**

(3.3) La convention peut prévoir le paiement de droits.

**Idem**

(3.4) Toute divulgation de renseignements personnels qui est autorisée en vertu du présent article est réputée être conforme à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à l'alinéa 32 e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

**(11) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le secrétaire peut utiliser tout renseignement dont la municipalité locale a la garde ou le contrôle.

**Idem**

(3) Tout renseignement dont la municipalité locale a la garde ou le contrôle et que le secrétaire utilise pour l'application du paragraphe (1) est réputé avoir été recueilli pour corriger des erreurs dans la liste préliminaire.

**(12) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par suppression du mot «au» à la fin du passage qui précède l'alinéa a), par insertion du mot «au» au début des alinéas a), b), c), et d) et par adjonction de l'alinéa suivant :**

- e) à un particulier, une personne morale ou un syndicat inscrit aux termes de l'article 39.1.

**(13) Le paragraphe 30 (7) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*» à «*Loi sur les services des pompiers*».**

**(14) L'article 31 de la Loi est modifié par substitution de «le deuxième vendredi de septembre de l'année de l'élection» à «le vendredi qui tombe le 45<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin» à la fin de l'article.**

**(15) L'alinéa 33 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «entre 9 h et 14 h» à «entre 9 h et 17 h» à la fin de l'alinéa.**

**(16) Le paragraphe 33 (5) de la Loi est modifié par substitution de «entre 9 h et 14 h» à «entre 9 h et 17 h».**

**(17) The Act is amended by adding the following section:**

**Certificate of permitted amount of expenses, as of filing of nomination**

**33.0.1** (1) Upon the filing of a person's nomination, the clerk shall calculate the applicable maximum amount of the person's expenses for the purposes of subsection 76 (4), as of the filing date, using the number of electors referred to in clause 76 (6) (a), and shall give the person, or the agent filing the nomination for the person, a certificate of the applicable maximum amount as of the filing date.

**Calculation final**

(2) The clerk's calculation is final.

**(18) Section 36 of the Act is repealed and following substituted:**

**Withdrawal of nominations**

**36.** A person may withdraw his or her nomination by filing a written withdrawal in the clerk's office,

- (a) before 2 p.m. on nomination day, if the person was nominated under subsection 33 (4);
- (b) before 2 p.m. on the Wednesday following nomination day, if the person was nominated under subsection 33 (5).

**(19) Subsection 37 (1) of the Act is amended by striking out "If, at 5 p.m. on the Monday following nomination day" at the beginning and substituting "If, at 4 p.m. on the Monday following nomination day".**

**(20) Subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out "if, at 5 p.m. on the Thursday following nomination day" and substituting "if, at 4 p.m. on the Thursday following nomination day".**

**(21) Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Death or ineligibility of candidate**

**39.** If a certified candidate for an office, before the close of voting on voting day, dies or becomes ineligible to hold the office,

- (a) if no candidate would be elected by acclamation as a result of the death or ineligibility,
  - (i) the election shall proceed as if the candidate had not been nominated, and
  - (ii) the clerk shall omit the candidate's name from the ballots or, if they have already been printed, shall cause notice of the candidate's death or ineligibility to be posted in every voting place;
- (b) if another candidate would be elected by acclamation as a result of the death or ineligibility, the election is void and a by-election shall be held to fill the office.

**(17) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Attestation du montant autorisé des dépenses à la date du dépôt de la déclaration de candidature**

**33.0.1** (1) Lors du dépôt de la déclaration de candidature d'une personne, le secrétaire calcule le montant maximal des dépenses de la personne à la date du dépôt pour l'application du paragraphe 76 (4) en fonction du nombre d'électeurs visé à l'alinéa 76 (6) a). Il remet une attestation du montant à la personne ou à son représentant, si ce n'est pas elle qui dépose la déclaration.

**Calcul définitif**

(2) Le calcul du secrétaire est définitif.

**(18) L'article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Retrait des déclarations de candidature**

**36.** Une personne peut retirer sa candidature en déposant un retrait de candidature écrit au bureau du secrétaire dans les délais suivants :

- a) avant 14 h le jour de la déclaration de candidature, si la personne a été déclarée candidate conformément au paragraphe 33 (4);
- b) avant 14 h le mercredi suivant le jour de la déclaration de candidature, si la personne a été déclarée candidate conformément au paragraphe 33 (5).

**(19) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Si, à 16 h le lundi suivant le jour de la déclaration de candidature» à «Si, à 17 h le lundi suivant le jour de la déclaration de candidature» au début du paragraphe.**

**(20) Le paragraphe 37 (2) de la Loi est modifié par substitution de «si, à 16 h le jeudi suivant le jour de la déclaration de candidature» à «si, à 17 h le jeudi suivant le jour de la déclaration de candidature».**

**(21) L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décès ou inhabilité d'un candidat**

**39.** Si, avant la clôture du scrutin le jour du scrutin, un candidat certifié à un poste décède ou devient inhabile à occuper le poste en question :

- a) dans le cas où aucun candidat ne serait élu sans concurrent à la suite du décès ou de l'inhabilité :
  - (i) d'une part, l'élection a lieu comme s'il n'avait pas été déclaré candidat,
  - (ii) d'autre part, le secrétaire n'inscrit pas son nom sur les bulletins de vote ou, s'ils ont déjà été imprimés, il fait afficher l'avis du décès ou de l'inhabilité dans chaque bureau de vote;
- b) dans le cas où un autre candidat serait élu sans concurrent à la suite du décès ou de l'inhabilité, l'élection est nulle et une élection partielle est tenue pour pourvoir au poste.

**(22) Subsections 42 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Application of by-law**

(2) A by-law passed under subsection (1) or under a predecessor of it,

- (a) applies to a regular election if the by-law is passed on or before June 1 in the year of the election; and
- (b) applies to a by-election if the by-law is passed more than 60 days before voting day.

**Procedures and forms**

(3) The clerk shall,

- (a) establish procedures and forms for the use of,
  - (i) any voting and vote-counting equipment authorized by by-law, and
  - (ii) any alternative voting method authorized by by-law; and
- (b) provide a copy of the procedures and forms to each candidate.

**Same**

(4) The following rules apply with respect to the clerk's duties under subsection (3):

1. The clerk shall comply with subsection (3),
  - i. in the case of a regular election, on or before June 1, and
  - ii. in the case of a by-election, at least 60 days before the first day on which an elector can vote.
2. The procedures and forms, if they are consistent with the principles of this Act, prevail over anything in this Act and the regulations made under it.
3. Without limiting the generality of clause (3) (a), procedures for the use of vote-counting equipment may provide that,
  - i. at the time when and in the place where the votes are being counted, there shall be no more than one scrutineer for each certified candidate for each piece of vote-counting equipment, and
  - ii. at a recount, the persons referred to in subsection 61 (5) are not entitled to examine each ballot as the votes are being counted by the clerk.

**(23) Subsection 45 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Accessibility**

(2) In establishing the locations of voting places, the clerk shall ensure that each voting place is accessible to electors with disabilities.

**(22) Les paragraphes 42 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Application du règlement municipal**

(2) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1), ou d'une disposition qu'il remplace :

- a) s'applique à une élection ordinaire s'il est adopté au plus tard le 1<sup>er</sup> juin de l'année de l'élection;
- b) s'applique à une élection partielle s'il est adopté plus de 60 jours avant le jour du scrutin.

**Modalités et formules**

(3) Le secrétaire :

- a) établit les modalités et les formules s'appliquant à l'utilisation de ce qui suit :
  - (i) tout équipement permettant de recueillir les votes ou de dépouiller le scrutin autorisé par règlement municipal,
  - (ii) tout mode de scrutin de remplacement autorisé par règlement municipal;
- b) remet une copie des modalités et des formules à chaque candidat.

**Idem**

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des fonctions que le paragraphe (3) attribue au secrétaire :

1. Le secrétaire se conforme au paragraphe (3) :
  - i. au plus tard le 1<sup>er</sup> juin, dans le cas d'une élection ordinaire,
  - ii. au moins 60 jours avant le premier jour où un électeur peut voter, dans le cas d'une élection partielle.
2. Si les modalités et formules sont compatibles avec les principes de la présente loi, elles l'emportent sur toute disposition de celle-ci et de ses règlements d'application.
3. Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (3) a), les modalités d'utilisation d'équipements permettant de dépouiller le scrutin peuvent prévoir ce qui suit :
  - i. la présence d'au plus un représentant par candidat certifié et par équipement au moment et sur le lieu du dépouillement,
  - ii. lors d'un nouveau dépouillement, l'interdiction aux personnes visées au paragraphe 61 (5) d'examiner chaque bulletin de vote au moment du dépouillement par le secrétaire.

**(23) Le paragraphe 45 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Accessibilité**

(2) Lorsqu'il choisit les emplacements des bureaux de vote, le secrétaire veille à ce que chacun d'eux soit accessible aux électeurs handicapés.

**(24) Paragraph 1 of subsection 52 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. Subject to paragraph 3, the deputy returning officer shall give the person a ballot only if,
  - i. the deputy returning officer is satisfied that the person is entitled to vote at the voting place, and
  - ii. the person presents the prescribed proof of identity and residence or completes an application in the prescribed form, including a statutory declaration that he or she is the elector shown on the voters' list.

**(25) Subparagraph 1 v of subsection 65 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

- v. a candidate for the office dies or becomes ineligible to hold the office under the circumstances described in clause 39 (b), or

**(26) Paragraph 2 of subsection 65 (4) of the Act is amended by striking out “and ends at 5 p.m. on nomination day” at the end and substituting “and ends at 2 p.m. on nomination day”.**

**(27) Paragraph 2.1 of subsection 65 (4) of the Act is amended by striking out “as a result of the death of a candidate” and substituting “as a result of the death or ineligibility of a candidate”.**

**(28) Subsection 67 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 8.1 Expenses relating to a compliance audit.
- 8.2 Expenses that are incurred by a candidate with a disability, are directly related to the disability, and would not have been incurred but for the election to which the expenses relate.

**(29) Section 67 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(2.1) For greater certainty, the cost of holding fundraising functions under paragraph 5 of subsection (2) does not include costs related to,

- (a) events or activities that are organized for such purposes as promoting public awareness of a candidate and at which the soliciting of contributions is incidental; or
- (b) promotional materials in which the soliciting of contributions is incidental.

**(30) Subsection 67 (3) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “paragraphs 7 and 8” and substituting “paragraphs 7, 8 and 8.1”; and
- (b) by striking out “section 83 (controversial elections)” and substituting “section 81 (compliance audit) and section 83 (controversial elections)”.

**(24) La disposition 1 du paragraphe 52 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Sous réserve de la disposition 3, le scrutateur remet un bulletin de vote à la personne seulement si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. il est convaincu que la personne a le droit de voter au bureau de vote en question,
  - ii. la personne fournit la preuve prescrite de son identité et de sa résidence ou remplit une demande selon la formule prescrite, y compris une déclaration solennelle indiquant qu'elle est l'électeur dont le nom figure sur la liste électorale.

**(25) La sous-disposition 1 v du paragraphe 65 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- v. un candidat au poste décède ou devient inhabile à occuper le poste dans les circonstances visées à l'alinéa 39 b),

**(26) La disposition 2 du paragraphe 65 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «et qui prend fin à 14 h le jour de la déclaration de candidature» à «et qui prend fin à 17 h le jour de la déclaration de candidature» à la fin de la disposition.**

**(27) La disposition 2.1 du paragraphe 65 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «en raison du décès ou de l'inhabilité d'un candidat» à «en raison du décès d'un candidat».**

**(28) Le paragraphe 67 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 8.1 Les dépenses liées à une vérification de conformité.
- 8.2 Les dépenses engagées par un candidat handicapé qui sont directement liées à son handicap et qui n'auraient pas été engagées n'eût été l'élection à laquelle elles se rapportent.

**(29) L'article 67 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(2.1) Il est entendu que les frais relatifs à la tenue d'activités de financement visés à la disposition 5 du paragraphe (2) ne comprennent pas ceux liés :

- a) aux événements ou activités organisés afin de faire connaître un candidat, par exemple, et dans le cadre desquels la sollicitation de contributions est accessoire;
- b) au matériel promotionnel dans lequel la sollicitation de contributions est accessoire.

**(30) Le paragraphe 67 (3) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «dispositions 7, 8 et 8.1» à «dispositions 7 et 8»;
- b) par substitution de «aux articles 81 (vérification de conformité) et 83 (élection contestée)» à «à l'article 83 (élection contestée)».

**(31) Subparagraph 4 i of subsection 68 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- i. the following June 30, in the case of a regular election,
- i.1 the end of the six-month period following the 60th day after voting day, in the case of a by-election,

**(32) Paragraph 5 of subsection 68 (1) of the Act is amended by striking out “section 83 (controversed elections)” in the portion before subparagraph i and substituting “section 81 (compliance audit) or section 83 (controversed elections)”.**

**(33) Paragraph 5 of subsection 68 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph iii, and by repealing subparagraph iv and substituting the following:**

- iv. the following June 30, in the case of a regular election, and
- v. the end of the six-month period following the 60th day after voting day, in the case of a by-election.

**(34) Clause 69 (1) (k) of the Act is amended by striking out “section 78” at the end and substituting “sections 78 and 79.1”.**

**(35) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Multiple candidates**

(2.1) A contributor shall not make contributions exceeding a total of \$5,000 to two or more candidates for office on the same council or local board.

**(36) Subsection 71 (3) of the Act is amended by striking out “Subsections (1) and (2) do not apply” at the beginning and substituting “Subsections (1), (2) and (2.1) do not apply”.**

**(37) Section 76 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Prescribed formula**

(4.1) The prescribed formula must be written so that the amount calculated under it varies based on the number of electors entitled to vote for the office for which the candidate is nominated.

**(38) Subsection 76 (5) of the Act is amended by striking out “paragraphs 3 to 9” and substituting “paragraphs 5 to 8.2”.**

**(39) Subsection 76 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Number of electors**

(6) For the purpose of subsection (4), the number of electors is the greater of,

- (a) the number determined from the voters’ list from the previous election, as it existed on nomination

**(31) La sous-disposition 4 i du paragraphe 68 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- i. le 30 juin suivant, dans le cas d’une élection ordinaire,
- i.1 le jour qui tombe six mois après le 60<sup>e</sup> jour qui suit le jour du scrutin, dans le cas d’une élection partielle,

**(32) La disposition 5 du paragraphe 68 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «à l’article 81 (vérification de conformité) ou 83 (élection contestée)» à «à l’article 83 (élection contestée)» dans le passage qui précède la sous-disposition i.**

**(33) La disposition 5 du paragraphe 68 (1) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit à la sous-disposition iv :**

- iv. le 30 juin suivant, dans le cas d’une élection ordinaire,
- v. le jour qui tombe six mois après le 60<sup>e</sup> jour qui suit le jour du scrutin, dans le cas d’une élection partielle.

**(34) L’alinéa 69 (1) k de la Loi est modifié par substitution de «aux articles 78 et 79.1» à «à l’article 78» à la fin de l’alinéa.**

**(35) L’article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Deux candidats ou plus**

(2.1) Un donateur ne doit pas faire de contributions qui dépassent un total de 5 000 \$ en faveur de deux candidats ou plus à un poste au sein du même conseil municipal ou du même conseil local.

**(36) Le paragraphe 71 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes (1), (2) et (2.1) ne s’appliquent pas» à «Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent pas» au début du paragraphe.**

**(37) L’article 76 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Formule prescrite**

(4.1) La formule prescrite est établie de manière à ce que le montant qu’elle sert à calculer varie en fonction du nombre d’électeurs qui ont le droit de voter pour le poste auquel le candidat est déclaré candidat.

**(38) Le paragraphe 76 (5) de la Loi est modifié par substitution de «dispositions 5 à 8.2» à «dispositions 3 à 9».**

**(39) Le paragraphe 76 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nombre d’électeurs**

(6) Pour l’application du paragraphe (4), le nombre d’électeurs correspond au plus élevé des nombres suivants :

- a) le nombre établi à partir de la liste électorale de l’élection précédente, telle qu’elle existait le jour



day of the previous election, adjusted for applications under sections 24 and 25 that were approved as of that day; and

- (b) the number determined from the voters' list for the current election, as it exists on nomination day of the current election, adjusted for applications under sections 24 and 25 that are approved as of that day.

**(40) Section 77 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Filing dates and reporting periods**

77. For the purposes of documents to be filed under section 78,

- (a) the filing date is,
  - (i) in the case of a regular election, the last Friday in March following the election, and
  - (ii) in the case of a by-election, 60 days after voting day;
- (b) the supplementary filing date is 90 days after the end of the supplementary reporting period; and
- (c) the supplementary reporting period is,
  - (i) in the case of a regular election, the six-month period following the year of the election, and
  - (ii) in the case of a by-election, the six-month period following the 60th day after voting day.

**(41) Subsection 78 (1) of the Act is amended by striking out “5 p.m. on the filing date” in the portion before clause (a) and substituting “2 p.m. on the filing date”.**

**(42) Subsection 78 (2) of the Act is amended by striking out “during all or part of a supplementary reporting period, he or she shall, on or before 5 p.m. on the corresponding supplementary filing date” and substituting “during all or part of the supplementary reporting period, he or she shall, before 2 p.m. on the supplementary filing date”.**

**(43) Subsection 78 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice by clerk**

(6) At least 30 days before the filing date, the clerk shall give every candidate whose nomination was filed with him or her notice, by registered mail,

- (a) of all the filing requirements of this section; and
- (b) of the penalties set out in subsections 80 (2) and 92 (5).

de la déclaration de candidature de cette élection, rajustée pour tenir compte des demandes présentées en vertu des articles 24 et 25 qui étaient approuvées à ce jour;

- b) le nombre établi à partir de la liste électorale de l'élection en cours, telle qu'elle existe le jour de la déclaration de candidature de cette élection, rajustée pour tenir compte des demandes présentées en vertu des articles 24 et 25 qui sont approuvées à ce jour.

**(40) L'article 77 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dates de dépôt et périodes de déclaration**

77. Aux fins des documents qui doivent être déposés en application de l'article 78 :

- a) la date de dépôt est :
  - (i) le dernier vendredi de mars qui suit l'élection, dans le cas d'une élection ordinaire,
  - (ii) le jour qui tombe 60 jours après le jour du scrutin, dans le cas d'une élection partielle;
- b) la date de dépôt supplémentaire est le jour qui tombe 90 jours après la fin de la période de déclaration supplémentaire;
- c) la période de déclaration supplémentaire correspond :
  - (i) à la période de six mois suivant l'année de l'élection, dans le cas d'une élection ordinaire,
  - (ii) à la période de six mois suivant le 60<sup>e</sup> jour qui suit le jour du scrutin, dans le cas d'une élection partielle.

**(41) Le paragraphe 78 (1) de la Loi est modifié par substitution de «14 h à la date de dépôt» à «17 h à la date de dépôt» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(42) Le paragraphe 78 (2) de la Loi est modifié par substitution de «pendant la totalité ou une partie de la période de déclaration supplémentaire, le candidat dépose, au plus tard à 14 h à la date de dépôt supplémentaire correspondante» à «pendant la totalité ou une partie de la période de déclaration supplémentaire, le candidat dépose, au plus tard à 17 h à la date de dépôt supplémentaire correspondante».**

**(43) Le paragraphe 78 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis du secrétaire**

(6) Au moins 30 jours avant la date de dépôt, le secrétaire avise de ce qui suit par courrier recommandé chaque candidat dont la déclaration de candidature a été déposée auprès de lui :

- a) toutes les exigences relatives au dépôt prévues au présent article;
- b) les peines énoncées aux paragraphes 80 (2) et 92 (5).

**Deemed time of receipt**

(6.1) The notice is deemed to have been received on the fifth day after mailing.

**(44) Sections 79, 80 and 81 of the Act are repealed and the following substituted:****Surplus and deficit**

79. (1) A candidate has a surplus if the total credits exceed the total debits, and a deficit if the reverse is true.

**Total credits**

(2) For the purposes of subsection (1), the total credits are the sum of,

- (a) the candidate's contributions under section 66;
- (b) any amounts of \$10 or less that were donated at fund-raising functions;
- (c) interest earned on campaign accounts; and
- (d) revenue from the sale of election materials.

**Total debits**

(3) For the purposes of subsection (1), the total debits are the sum of,

- (a) the candidate's expenses under section 67; and
- (b) any deficit from a previous election campaign of the candidate if that campaign,
  - (i) related to an office on the same council or local board as the present campaign, and
  - (ii) was in the previous regular election or a subsequent by-election.

**Surplus paid to clerk**

(4) If the candidate's financial statement or supplementary financial statement shows a surplus and the election campaign period has ended at the time the statement is filed, he or she shall, when the statement is filed, pay the surplus to the clerk with whom the candidate's nomination was filed, reduced by the amount of any refund under subsection (6).

**Surplus held in trust by clerk**

(5) The clerk shall hold the amount paid under subsection (4) in trust for the candidate.

**Refund**

(6) If a candidate who has a surplus or his or her spouse has made contributions to the election campaign, the candidate may, after the election campaign period ends but before filing the financial statement or supplementary financial statement, as the case may be, refund to himself or herself or to the spouse, as the case may be, an amount that does not exceed the lesser of,

**Date de réception**

(6.1) L'avis est réputé reçu le cinquième jour qui suit sa mise à la poste.

**(44) Les articles 79, 80 et 81 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Excédent et déficit**

79. (1) Un candidat a un excédent si le total des crédits dépasse le total des débits, et il accuse un déficit dans le cas contraire.

**Total des crédits**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le total des crédits correspond à la somme de ce qui suit :

- a) les contributions reçues par le candidat dans le cadre de l'article 66;
- b) tout don en argent de 10 \$ ou moins fait lors d'activités de financement;
- c) les intérêts produits par les comptes de la campagne électorale;
- d) le produit de la vente de matériel électoral.

**Total des débits**

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le total des débits correspond à la somme de ce qui suit :

- a) les dépenses engagées par le candidat dans le cadre de l'article 67;
- b) tout déficit d'une campagne électorale précédente du candidat si cette campagne :
  - (i) visait un poste au sein du même conseil municipal ou du même conseil local que celui visé par la présente campagne,
  - (ii) avait lieu lors de l'élection ordinaire précédente ou d'une élection partielle subséquente.

**Excédent versé au secrétaire**

(4) Si son état financier ou son état financier supplémentaire indique un excédent et que la période de campagne électorale a pris fin au moment où il le dépose, le candidat verse à ce moment l'excédent au secrétaire auprès duquel sa déclaration de candidature a été déposée, déduction faite des remboursements visés au paragraphe (6), le cas échéant.

**Excédent détenu en fiducie par le secrétaire**

(5) Le secrétaire détient la somme versée en application du paragraphe (4) en fiducie pour le compte du candidat.

**Remboursement**

(6) Si un candidat qui a un excédent, ou son conjoint, a fait des contributions à la campagne électorale, le candidat peut, une fois la période de campagne électorale terminée mais avant le dépôt de l'état financier ou de l'état financier supplémentaire, selon le cas, rembourser à son profit ou à celui de son conjoint, selon le cas, une somme qui ne dépasse pas le moindre de ce qui suit :

- (a) the relevant contributions;
- (b) the surplus.

**Release of amount if campaign recommences**

(7) If the candidate's election campaign period recommences under rule 5 of subsection 68 (1), the clerk shall pay the amount held in trust to the candidate, with interest.

**Amount to become property of municipality or local board**

(8) The amount becomes the property of the municipality or local board, as the case may be, when all of the following conditions are satisfied:

1. The campaign period has ended under rule 1, 2, 3 or 4 of subsection 68 (1).
2. It is no longer possible to recommence the campaign period under rule 5 of subsection 68 (1).
3. No recount or proceeding under section 81 (compliance audit) or section 83 (controverted elections) has been commenced.
4. The period for commencing a recount or a proceeding under section 81 or 83 has expired.

**Transition, 2010 regular election and earlier**

(9) Clause (2) (e) and subsections (8), (9) and (10), as they read immediately before the re-enactment of this section by subsection 8 (44) of Schedule 21 to the *Good Government Act, 2009*, continue to apply with respect to the 2010 regular election and with respect to any by-election that takes place before the 2010 regular election.

**Return of surplus for subsequent expenses**

**79.1** (1) This section applies if all of the following circumstances exist:

1. A candidate has paid a surplus to the clerk under subsection 79 (4).
2. The campaign period has ended under rule 1, 2, 3 or 4 of subsection 68 (1).
3. It is no longer possible to recommence the campaign period under rule 5 of subsection 68 (1).
4. The candidate subsequently incurs expenses relating to a recount or a proceeding under section 81 (compliance audit) or section 83 (controverted elections).

**Return of surplus**

(2) If the candidate notifies the clerk in writing that the candidate is incurring subsequent expenses relating to a recount or to a proceeding under section 81 or 83, the

- a) les contributions pertinentes;
- b) l'excédent.

**Remise des sommes si la campagne recommence**

(7) Le secrétaire verse au candidat la somme détenue en fiducie, majorée des intérêts, si sa période de campagne électorale recommence conformément à la règle 5 du paragraphe 68 (1).

**Propriété de la municipalité ou du conseil local**

(8) La somme devient la propriété de la municipalité ou du conseil local, selon le cas, lorsque l'ensemble des conditions suivantes sont réunies :

1. La période de campagne électorale a pris fin aux termes de la règle 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe 68 (1).
2. Il n'est plus possible de recommencer la période de campagne électorale aux termes de la règle 5 du paragraphe 68 (1).
3. Aucun nouveau dépouillement n'a été commencé ni aucune instance introduite en vertu de l'article 81 (vérification de conformité) ou 83 (élection contestée).
4. Le délai accordé pour commencer un nouveau dépouillement ou introduire une instance dans le cadre de l'article 81 ou 83 a expiré.

**Disposition transitoire : élection ordinaire de 2010 et élection partielle antérieure**

(9) L'alinéa (2) e) et les paragraphes (8), (9) et (10), tels qu'ils existaient immédiatement avant la réédiction du présent article par le paragraphe 8 (44) de l'annexe 21 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, continuent de s'appliquer à l'égard de l'élection ordinaire de 2010 et de toute élection partielle tenue avant cette élection.

**Remise de l'excédent : dépenses subséquentes**

**79.1** (1) Le présent article s'applique si l'ensemble des circonstances suivantes sont réunies :

1. Un candidat a versé un excédent au secrétaire aux termes du paragraphe 79 (4).
2. La période de campagne électorale a pris fin aux termes de la règle 1, 2, 3 ou 4 du paragraphe 68 (1).
3. Il n'est plus possible de recommencer la période de campagne électorale aux termes de la règle 5 du paragraphe 68 (1).
4. Le candidat engage des dépenses subséquentes liées à un nouveau dépouillement ou à une instance dans le cadre de l'article 81 (vérification de conformité) ou 83 (élection contestée).

**Remise de l'excédent**

(2) Si le candidat l'avise par écrit qu'il doit engager des dépenses subséquentes liées à un nouveau dépouillement ou à une instance dans le cadre de l'article 81 ou 83,

clerk shall return the amount of the surplus, with interest, to the candidate.

**Effect of return of surplus**

(3) If the surplus is returned to the candidate, the candidate is permitted to incur expenses relating to a recount or to a proceeding under section 81 or 83 but no other expenses may be incurred by the candidate.

**Reporting periods**

(4) The candidate's first reporting period under this section begins on the day after the surplus is returned to the candidate and ends 90 days later, and each successive period of 90 days is a further reporting period.

**Financial statements**

(5) For each reporting period, the candidate shall file with the clerk with whom the nomination was filed a financial statement in the prescribed form reflecting the candidate's expenses for the reporting period, and the financial statement must be filed no later than 2 p.m. on the 10th day after the end of the reporting period.

**Final financial statement**

(6) If, during a reporting period, the amount of surplus is reduced to zero or any remaining surplus is no longer required by the candidate for expenses relating to a recount or to a proceeding under section 81 or 83, the candidate shall file a final financial statement.

**Repayment of remaining surplus**

(7) If the final financial statement indicates that there is any remaining surplus, the candidate shall pay the remaining surplus to the clerk when the financial statement is filed.

**Remaining surplus held in trust by clerk**

(8) The clerk shall hold the amount of the remaining surplus in trust for the candidate.

**Release of amount if another recount, etc.**

(9) If, after the candidate pays the remaining surplus to the clerk, another recount or proceeding under section 81 or 83 commences, subsections (2) to (8) apply, with necessary modifications, with respect to the subsequent recount or proceeding.

**Amount to become property of municipality or local board**

(10) The amount of the remaining surplus becomes the property of the municipality or local board, as the case may be, when the recount or proceeding under section 81 or 83 is finally determined and the period for commencing any other recount or proceeding under section 81 or 83 has expired.

**Additional penalties**

**80.** (1) A candidate is subject to the penalties listed in subsection (2), in addition to any other penalty that may be imposed under this Act,

- (a) if he or she fails to file a document as required under section 78 or 79.1 by the relevant date;

le secrétaire lui remet l'excédent, majoré des intérêts.

**Effet de la remise de l'excédent**

(3) Le candidat auquel l'excédent est remis peut engager des dépenses liées à un nouveau dépouillement ou à une instance dans le cadre de l'article 81 ou 83, mais il ne peut pas engager d'autres dépenses que celles-là.

**Périodes de déclaration**

(4) La première période de déclaration du candidat, pour l'application du présent article, commence le lendemain du jour où l'excédent lui est remis et se termine 90 jours plus tard, chaque période successive de 90 jours constituant une nouvelle période de déclaration.

**États financiers**

(5) Le candidat dépose auprès du secrétaire auprès duquel sa déclaration de candidature a été déposée, pour chaque période de déclaration, un état financier en la forme prescrite qui indique les dépenses qu'il a engagées pendant cette période. Il dépose cet état au plus tard à 14 h le 10<sup>e</sup> jour suivant la fin de la période de déclaration.

**États financiers définitifs**

(6) Le candidat qui, pendant une période de déclaration, ramène son excédent à zéro ou n'a plus besoin du solde de son excédent pour des dépenses liées à un nouveau dépouillement ou à une instance dans le cadre de l'article 81 ou 83 dépose un état financier définitif.

**Remboursement du solde de l'excédent**

(7) Le candidat dont l'état financier définitif indique toujours un excédent verse le solde au secrétaire au moment du dépôt de cet état.

**Solde de l'excédent détenu en fiducie par le secrétaire**

(8) Le secrétaire détient le solde de l'excédent en fiducie pour le compte du candidat.

**Remise de l'excédent : autre dépouillement ou instance**

(9) Les paragraphes (2) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, advenant un autre dépouillement ou une autre instance dans le cadre de l'article 81 ou 83 après que le candidat a versé le solde de l'excédent au secrétaire.

**Propriété de la municipalité ou du conseil local**

(10) Le solde de l'excédent devient la propriété de la municipalité ou du conseil local, selon le cas, lorsqu'une décision définitive est rendue concernant le nouveau dépouillement visé à l'article 81 ou l'instance visée à l'article 83 et que le délai accordé pour commencer un nouveau dépouillement ou introduire une instance a expiré.

**Peines additionnelles**

**80.** (1) Un candidat est passible des peines prévues au paragraphe (2), en plus de toute autre peine qui peut lui être imposée en application de la présente loi, si, selon le cas :

- a) il ne dépose pas un document au plus tard à la date pertinente selon ce que prévoit l'article 78 ou 79.1;

- (b) if a document filed under section 78 shows on its face a surplus, as described in section 79, and the candidate fails to pay the amount required by subsection 79 (4) to the clerk by the relevant date;
- (c) if a document filed under section 78 shows on its face that the candidate has incurred expenses exceeding what is permitted under section 76; or
- (d) if a document filed under section 79.1 shows on its face a surplus and the candidate fails to pay the amount required by subsection 79.1 (7) by the relevant date.

**Same**

- (2) In the case of a default described in subsection (1),
  - (a) the candidate forfeits any office to which he or she was elected and the office is deemed to be vacant; and
  - (b) until the next regular election has taken place, the candidate is ineligible to be elected or appointed to any office to which this Act applies.

**Application to court**

(3) The candidate may, before the last day for filing a document under section 78 or 79.1, apply to the Ontario Court of Justice to extend the time for filing the document under that section and, if the court is satisfied there are mitigating circumstances justifying a later date for filing the document, the court may grant an extension for the minimum period of time necessary to enable the candidate to file the document but the court shall not grant an extension of more than 90 days.

**Effect of extension**

(4) If the court grants an extension under subsection (3), the penalties set out in subsection (2) apply only if the candidate has not filed the document before the end of the extension.

**Compliance audit**

**Application**

**81.** (1) An elector who is entitled to vote in an election and believes on reasonable grounds that a candidate has contravened a provision of this Act relating to election campaign finances may apply for a compliance audit of the candidate's election campaign finances.

**Requirements**

(2) An application for a compliance audit shall be made to the clerk of the municipality or the secretary of the local board for which the candidate was nominated for office; and it shall be in writing and shall set out the reasons for the elector's belief.

**Deadline**

(3) The application must be made within 90 days after the latest of,

- b) un document déposé en application de l'article 78 indique au vu du document un excédent décrit à l'article 79 et le candidat ne verse pas la somme exigée par le paragraphe 79 (4) au secrétaire au plus tard à la date pertinente;
- c) un document déposé en application de l'article 78 indique au vu du document que le candidat a engagé des dépenses supérieures au montant permis par l'article 76;
- d) un document déposé en application de l'article 79.1 indique un excédent au vu du document et le candidat ne verse pas la somme exigée par le paragraphe 79.1 (7) au plus tard à la date pertinente.

**Idem**

- (2) Dans le cas d'un manquement visé au paragraphe (1) :
  - a) le candidat est déchu de tout poste auquel il a été élu, lequel est réputé vacant;
  - b) jusqu'à ce que la prochaine élection ordinaire ait eu lieu, le candidat est inhabile à être élu ou nommé à tout poste auquel s'applique la présente loi.

**Requête**

(3) Avant le dernier jour où un document doit être déposé en application de l'article 78 ou 79.1, le candidat peut demander, par voie de requête, à la Cour de justice de l'Ontario de proroger le délai accordé pour déposer le document en question. S'il est convaincu de l'existence de circonstances atténuantes qui justifient une telle prorogation, le tribunal peut accorder celle-ci pour la période minimale qu'il faut pour permettre au candidat de déposer le document, cette période ne devant toutefois pas dépasser 90 jours.

**Effet de la prorogation**

(4) Si le tribunal accorde une prorogation en vertu du paragraphe (3), les peines prévues au paragraphe (2) ne s'appliquent que si le candidat n'a pas déposé le document avant la fin de la prorogation.

**Vérification de conformité**

**Demande**

**81.** (1) L'électeur qui a le droit de voter lors d'une élection et qui a des motifs raisonnables de croire qu'un candidat a contrevenu à une disposition de la présente loi se rapportant au financement des campagnes électorales peut demander une vérification de conformité du financement de la campagne électorale du candidat.

**Exigences**

(2) Une demande de vérification de conformité est présentée au secrétaire de la municipalité ou du conseil local où le candidat a été déclaré candidat à un poste, est formulée par écrit et expose les motifs à l'appui.

**Date limite**

(3) La demande est présentée dans les 90 jours qui suivent la dernière en date des dates suivantes :

- (a) the filing date under section 78;
- (b) the candidate's supplementary filing date, if any, under section 78;
- (c) the filing date for the final financial statement under section 79.1; or
- (d) the date on which the candidate's extension, if any, under subsection 80 (3) expires.

**Application to be forwarded to committee**

(4) Within 10 days after receiving the application, the clerk of the municipality or the secretary of the local board, as the case may be, shall forward the application to the compliance audit committee established under section 81.1 and provide a copy of the application to the council or local board.

**Decision**

(5) Within 30 days after receiving the application, the committee shall consider the application and decide whether it should be granted or rejected.

**Appeal**

(6) The decision of the committee may be appealed to the Ontario Court of Justice within 15 days after the decision is made and the court may make any decision the committee could have made.

**Appointment of auditor**

(7) If the committee decides under subsection (5) to grant the application, it shall appoint an auditor to conduct a compliance audit of the candidate's election campaign finances.

**Same**

(8) Only auditors licensed under the *Public Accounting Act, 2004* or prescribed persons are eligible to be appointed under subsection (7).

**Duty of auditor**

(9) The auditor shall promptly conduct an audit of the candidate's election campaign finances to determine whether he or she has complied with the provisions of this Act relating to election campaign finances and shall prepare a report outlining any apparent contravention by the candidate.

**Who receives report**

- (10) The auditor shall submit the report to,
- (a) the candidate;
  - (b) the council or local board, as the case may be;
  - (c) the clerk with whom the candidate filed his or her nomination;
  - (d) the secretary of the local board, if applicable; and
  - (e) the applicant.

- a) la date de dépôt pour l'application de l'article 78;
- b) la date de dépôt supplémentaire, s'il y a lieu, pour l'application de l'article 78;
- c) la date de dépôt de l'état financier définitif pour l'application de l'article 79.1;
- d) la date où expire la prorogation de délai qui est accordée au candidat, le cas échéant, en vertu du paragraphe 80 (3).

**Remise de la demande au comité**

(4) Dans les 10 jours qui suivent sa réception, le secrétaire de la municipalité ou du conseil local, selon le cas, transmet la demande au comité de vérification de conformité créé en application de l'article 81.1 et en remet une copie au conseil municipal ou au conseil local.

**Décision**

(5) Dans les 30 jours qui suivent sa réception, le comité examine la demande et décide s'il doit y accéder ou la rejeter.

**Appels**

(6) La décision du comité peut être portée en appel devant la Cour de justice de l'Ontario au plus tard 15 jours après qu'elle est prise. Le tribunal peut rendre toute décision que le comité aurait pu prendre.

**Nomination d'un vérificateur**

(7) S'il décide d'accéder à la demande en application du paragraphe (5), le comité nomme un vérificateur chargé de procéder à une vérification de conformité du financement de la campagne électorale du candidat.

**Idem**

(8) Seul des vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* ou les personnes prescrites peuvent être nommés en application du paragraphe (7).

**Fonctions du vérificateur**

(9) Le vérificateur procède promptement à une vérification du financement de la campagne électorale du candidat en vue de déterminer s'il s'est conformé aux dispositions de la présente loi se rapportant au financement des campagnes électorales et il rédige un rapport exposant toute contravention apparente commise par le candidat.

**Rapport**

- (10) Le vérificateur présente son rapport aux personnes suivantes :
- a) le candidat;
  - b) le conseil municipal ou le conseil local, selon le cas;
  - c) le secrétaire auprès duquel le candidat a déposé sa déclaration de candidature;
  - d) le secrétaire du conseil local, s'il y a lieu;
  - e) l'auteur de la demande.

**Report to be forwarded to committee**

(11) Within 10 days after receiving the report, the clerk of the municipality or the secretary of the local board shall forward the report to the compliance audit committee.

**Powers of auditor**

- (12) For the purpose of the audit, the auditor,
- (a) is entitled to have access, at all reasonable hours, to all relevant books, papers, documents or things of the candidate and of the municipality or local board; and
  - (b) has the powers set out in section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* and section 33 applies to the audit.

**Costs**

(13) The municipality or local board shall pay the auditor's costs of performing the audit.

**Power of committee**

(14) The committee shall consider the report within 30 days after receiving it and may,

- (a) if the report concludes that the candidate appears to have contravened a provision of this Act relating to election campaign finances, commence a legal proceeding against the candidate for the apparent contravention;
- (b) if the report concludes that the candidate does not appear to have contravened a provision of this Act relating to election campaign finances, make a finding as to whether there were reasonable grounds for the application.

**Recovery of costs**

(15) If the report indicates that there was no apparent contravention and the committee finds that there were no reasonable grounds for the application, the council or local board is entitled to recover the auditor's costs from the applicant.

**Immunity**

(16) No action or other proceeding for damages shall be instituted against an auditor appointed under subsection (7) for any act done in good faith in the execution or intended execution of the audit or for any alleged neglect or default in its execution in good faith.

**Saving provision**

(17) This section does not prevent a person from laying a charge or taking any other legal action, at any time, with respect to an alleged contravention of a provision of this Act relating to election campaign finances.

**Rapport transmis au comité**

(11) Dans les 10 jours qui suivent la réception du rapport, le secrétaire de la municipalité ou du conseil local le transmet au comité de vérification de conformité.

**Pouvoirs du vérificateur**

(12) Aux fins de la vérification, le vérificateur :

- a) a le droit d'avoir accès, à toute heure raisonnable, aux livres, papiers, documents ou objets pertinents du candidat et de la municipalité ou du conseil local;
- b) est investi des pouvoirs énoncés à l'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, lequel article s'applique à la vérification.

**Frais**

(13) La municipalité ou le conseil local assume les frais que le vérificateur engage au cours de la vérification.

**Pouvoir du comité**

(14) Le comité examine le rapport dans les 30 jours qui suivent sa réception et peut faire ce qui suit :

- a) si le rapport conclut que le candidat semble avoir contrevenu à une disposition de la présente loi se rapportant au financement des campagnes électorales, il introduit une instance contre le candidat pour la contravention apparente;
- b) si le rapport conclut que le candidat ne semble pas avoir contrevenu à une disposition de la présente loi se rapportant au financement des campagnes électorales, il établit si la demande se fondait sur des motifs raisonnables ou non.

**Recouvrement**

(15) Si le rapport n'indique aucune contravention apparente et que le comité conclut que la demande ne se fondait pas sur un motif raisonnable, le conseil municipal ou le conseil local a le droit de recouvrer les frais du vérificateur de l'auteur de la demande.

**Immunité**

(16) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le vérificateur nommé en application du paragraphe (7) pour un acte accompli de bonne foi dans l'exécution effective ou censée telle de la vérification ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans son exécution de bonne foi.

**Disposition d'exception**

(17) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher quiconque de porter une accusation ou d'exercer un autre recours. à quelque moment que ce soit, à l'égard d'une prétendue contravention à une disposition de la présente loi se rapportant au financement des campagnes électorales.

#### Compliance audit committee

**81.1** (1) A council or local board shall, before October 1 of an election year, establish a committee for the purposes of section 81.

#### Composition

(2) The committee shall be composed of not fewer than three and not more than seven members and shall not include,

- (a) employees or officers of the municipality or local board;
- (b) members of the council or local board; or
- (c) any persons who are candidates in the election for which the committee is established.

#### Term of office

(3) The term of office of the committee is the same as the term of office of the council or local board that takes office following the next regular election, and the term of office of the members of the committee is the same as the term of the committee to which they have been appointed.

#### Role of clerk or secretary

(4) The clerk of the municipality or the secretary of the local board, as the case may be, shall establish administrative practices and procedures for the committee and shall carry out any other duties required under this Act to implement the committee's decisions.

#### Costs

(5) The council or local board, as the case may be, shall pay all costs in relation to the committee's operation and activities.

**(45) Subsection 82 (5) of the Act is repealed.**

**(46) Subsection 82.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Application, registration under s. 39.1

(1) Subject to subsection (2), the following provisions apply to an individual, corporation or trade union that is registered under section 39.1:

1. Section 66.
2. Subsection 67 (1), and subsection 67 (2), except paragraph 9.
3. Subsection 68 (1), except subparagraph 4 ii, and subsection 68 (2).
4. Sections 69 and 70.
5. Subsections 71 (1) and (3).
6. Sections 72 to 78.
7. Subsections 79 (1) and (2), subsection 79 (3), except clause (b), and subsections 79 (4) to (7).
8. Section 81.
9. Subsections 92 (1) to (4).

#### Comité de vérification de conformité

**81.1** (1) Avant le 1<sup>er</sup> octobre de l'année d'une élection, le conseil municipal ou le conseil local crée un comité pour l'application de l'article 81.

#### Composition

(2) Le comité se compose d'au moins trois et d'au plus sept membres qui ne sont pas :

- a) des employés ou des fonctionnaires de la municipalité ou du conseil local;
- b) des membres du conseil municipal ou du conseil local;
- c) des candidats à l'élection pour laquelle le comité est créé.

#### Mandat

(3) Le mandat du comité est le même que celui du conseil municipal ou du conseil local qui entre en fonctions à l'issue de l'élection ordinaire suivante, et celui des membres du comité est le même que celui du comité auquel ils ont été nommés.

#### Rôle du secrétaire

(4) Le secrétaire de la municipalité ou du conseil local, selon le cas, établit les pratiques et les procédures administratives du comité et exerce les autres fonctions prévues par la présente loi pour mettre en oeuvre les décisions du comité.

#### Frais

(5) Le conseil municipal ou le conseil local, selon le cas, assume les frais liés au fonctionnement et aux activités du comité.

**(45) Le paragraphe 82 (5) de la Loi est abrogé.**

**(46) Le paragraphe 82.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Application : inscription en application de l'art. 39.1

(1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions suivantes s'appliquent aux particuliers, aux personnes morales et aux syndicats qui sont inscrits en application de l'article 39.1 :

1. L'article 66.
2. Le paragraphe 67 (1) et le paragraphe 67 (2), sauf la disposition 9.
3. Le paragraphe 68 (1), sauf la sous-disposition 4 ii, et le paragraphe 68 (2).
4. Les articles 69 et 70.
5. Les paragraphes 71 (1) et (3).
6. Les articles 72 à 78.
7. Les paragraphes 79 (1) et (2), le paragraphe 79 (3), sauf l'alinéa b), et les paragraphes 79 (4) à (7).
8. L'article 81.
9. Les paragraphes 92 (1) à (4).



**(47) Clause 82.1 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

(g) subsection 79 (5) shall be read as follows:

(5) The surplus becomes the property of the municipality.

**(48) Subsection 88 (1) of the Act is amended by striking out “90 days” and substituting “120 days”.**

**(49) Subsection 88 (2) of the Act is amended by striking out “90-day period” in the portion before clause (a) and substituting “120-day period”.**

**(50) Subsection 88 (4) of the Act is amended by striking out “section 78 (financial statement and auditor’s report)” and substituting “sections 78 and 79.1”.**

**(51) Subsection 88 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Grounds for order**

(9) The court presiding over a proceeding in respect of any matter relating to a provision of this Act may make an order under clause (3) (a) or subsection (6) if satisfied that the documents are or may be required for the proceeding.

**(52) Section 88 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Electronic version available to public**

(9.1) The clerk shall make the documents filed under sections 78 and 79.1 available at no charge for viewing by the public on a website on the Internet or in another electronic format as soon as possible after the documents are filed.

**(53) The heading before section 89 of the Act is repealed and the following substituted:**

OFFENCES, PENALTIES AND ENFORCEMENT

**(54) Section 89 of the Act is amended by striking out “and liable, on conviction, to a fine of not more than \$5,000” in the portion before clause (a).**

**(55) Subsection 90 (1) of the Act is amended by striking out “and the person is liable, in addition to any other penalty, for imprisonment for a term of not more than six months” at the end.**

**(56) Subsection 90 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Corrupt practices: bribery**

(2) An offence described in subsection (3) constitutes a corrupt practice and a person who commits it is, on conviction, disqualified from voting at an election until the next regular election has taken place after the election to which the offence relates, in addition to being liable to any other penalty provided for in this Act.

**(57) Subsection 90 (4) of the Act is amended by striking out “and liable, on conviction, to a fine of not more than \$5,000, or to imprisonment for not more**

**(47) L’alinéa 82.1 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

g) le texte suivant est substitué au paragraphe 79 (5) :

(5) L’excédent devient la propriété de la municipalité.

**(48) Le paragraphe 88 (1) de la Loi est modifié par substitution de «120 jours» à «90 jours».**

**(49) Le paragraphe 88 (2) de la Loi est modifié par substitution de «120 jours» à «90 jours» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(50) Le paragraphe 88 (4) de la Loi est modifié par substitution de «des articles 78 et 79.1» à «de l’article 78 (état financier et rapport du vérificateur)».**

**(51) Le paragraphe 88 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Motifs de l’ordonnance**

(9) Le tribunal qui préside à une instance portant sur quoi que ce soit se rapportant à une disposition de la présente loi peut rendre une ordonnance visée à l’alinéa (3) a) ou au paragraphe (6) s’il est convaincu que les documents sont ou peuvent être requis pour l’instance.

**(52) L’article 88 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Version électronique accessible au public**

(9.1) Le secrétaire met les documents déposés en application des articles 78 et 79.1 à la disposition du public sans frais sur un site Web d’Internet ou sous une autre forme électronique dès que possible après leur dépôt.

**(53) L’intertitre qui précède l’article 89 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

INFRACTIONS, PEINES ET EXÉCUTION

**(54) L’article 89 de la Loi est modifié par suppression de «et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 5 000 \$» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(55) Le paragraphe 90 (1) de la Loi est modifié par suppression de «et la personne est passible, en plus de toute autre peine, d’un emprisonnement d’au plus six mois» à la fin du paragraphe.**

**(56) Le paragraphe 90 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Manoeuvre frauduleuse : corruption**

(2) Une infraction visée au paragraphe (3) constitue une manoeuvre frauduleuse et, sur déclaration de culpabilité, la personne qui la commet, en plus d’être passible de toute autre peine prévue par la présente loi, est inhabile à voter à une élection jusqu’à ce que l’élection ordinaire suivant celle à laquelle se rapporte l’infraction ait eu lieu.

**(57) Le paragraphe 90 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 5 000 \$ et d’un empri-**

than six months, or to both” at the end.

(58) Subsection 90 (5) of the Act is amended by striking out “and liable, on conviction, to a fine of not more than \$5,000, or to imprisonment for not more than six months, or to both” at the end.

(59) Subsection 90 (6) of the Act is amended by striking out “and liable, on conviction, to a fine of not more than \$5,000, or to imprisonment for not more than six months, or to both” at the end.

(60) Section 91 of the Act is repealed and the following substituted:

**Corrupt practice and ineligibility for office**

**91.** (1) If a person is convicted of a corrupt practice under this Act, or of an offence under the *Criminal Code* (Canada) in connection with an act or omission that relates to an election to which this Act applies, then, in addition to any other penalty provided for in this Act,

- (a) any office to which the person was elected is forfeited and becomes vacant; and
- (b) the person is ineligible to be nominated for, or elected or appointed to, any office until the next two regular elections have taken place after the election to which the offence relates.

**Exception**

(2) However, if the presiding judge finds that the person committed the corrupt practice or offence under the *Criminal Code* (Canada) without any intent of causing or contributing to a false outcome of the election, clause (1) (b) does not apply.

(61) Subsections 92 (1) and (2) of the Act are repealed.

(62) Subsection 92 (3) of the Act is amended by striking out “in addition to the fine set out in subsection (2)” at the end and substituting “in addition to any other penalty provided for in the Act”.

(63) Subsection 92 (4) of the Act is repealed.

(64) Subsection 92 (5) of the Act is amended by striking out “paragraph 1 of subsection 80 (2)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 80 (2)”.

(65) Clause 92 (5) (a) of the Act is amended by striking out “section 78” and substituting “section 78 or 79.1”.

(66) Subsection 92 (6) of the Act is amended by striking out “paragraph 1 of subsection 80 (2)” and substituting “subsection 80 (2)”.

(67) Section 94 of the Act is repealed and the following substituted:

sonnement d’au plus six mois, ou d’une seule de ces peines,».

(58) Le paragraphe 90 (5) de la Loi est modifié par suppression de «et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 5 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus six mois, ou d’une seule de ces peines,».

(59) Le paragraphe 90 (6) de la Loi est modifié par suppression de «et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 5 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus six mois, ou d’une seule de ces peines,».

(60) L’article 91 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Manoeuvre frauduleuse et inhabilité**

**91.** (1) En plus d’être passible de toute autre pénalité prévue par la présente loi, la personne qui est déclarée coupable d’une manoeuvre frauduleuse aux termes de la présente loi, ou d’une infraction au *Code criminel* (Canada) concernant un acte ou une omission se rapportant à une élection à laquelle s’applique la présente loi :

- a) d’une part, est déchu(e) de tout poste auquel elle a été élue, lequel devient vacant;
- b) d’autre part, est inhabile à être déclarée candidate ou à être élue ou nommée à un poste jusqu’à ce que les deux élections ordinaires suivant celle à laquelle l’infraction se rapporte aient eu lieu.

**Exception**

(2) Toutefois, l’alinéa (1) b) ne s’applique pas si le juge qui préside conclut que la personne a commis la manoeuvre frauduleuse ou l’infraction au *Code criminel* (Canada) sans l’intention de fausser les résultats de l’élection ou de contribuer à les fausser.

(61) Les paragraphes 92 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.

(62) Le paragraphe 92 (3) de la Loi est modifié par substitution de «, en plus de toute autre pénalité prévue par la présente loi» à «, en plus de l’amende énoncée au paragraphe (2)» à la fin du paragraphe.

(63) Le paragraphe 92 (4) de la Loi est abrogé.

(64) Le paragraphe 92 (5) de la Loi est modifié par substitution de «au paragraphe 80 (2)» à «à la disposition 1 du paragraphe 80 (2)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(65) L’alinéa 92 (5) a) de la Loi est modifié par substitution de «l’article 78 ou 79.1» à «l’article 78».

(66) Le paragraphe 92 (6) de la Loi est modifié par substitution de «au paragraphe 80 (2)» à «à la disposition 1 du paragraphe 80 (2)».

(67) L’article 94 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### General offence

**94.** A person who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence.

#### General penalty, individual

**94.1** (1) An individual who is convicted of an offence under this Act is liable to the following penalties in addition to any other penalty provided for in this Act:

1. For any offence, a fine of not more than \$25,000.
2. For any offence other than a corrupt practice, the penalties described in subsection 80 (2).
3. For an offence under section 90, imprisonment for a term of not more than six months.
4. For any offence that the presiding judge finds that the individual committed knowingly, imprisonment for a term of not more than six months.

#### Same, corporation or trade union

(2) A corporation or trade union that is convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$50,000 in addition to any other penalty provided for in this Act.

#### Limitation period

**94.2** (1) No prosecution for an offence under this Act in relation to a regular election shall be commenced after December 1 of the fourth year following the year in which the regular election was held.

#### Same

(2) No prosecution for an offence under this Act in relation to a by-election shall be commenced after December 1 of the year of the next regular election after the by-election.

**(68) Subsection 95 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c.1) prescribe documents or classes of documents for the purpose of paragraph 1 of subsection 52 (1);

### MUNICIPAL EXTRA-TERRITORIAL TAX ACT

**9. The French version of the definitions of “WFDB” and “WFDM” in subsection 3 (2) of the *Municipal Extra-Territorial Tax Act* is repealed and the following substituted:**

«MED» représente la main-d’oeuvre de l’entreprise désignée;

«MMD» représente la main-d’oeuvre de la municipalité désignée.

### PLANNING ACT

**10. (1) Clause 34 (9) (b) of the *Planning Act* is amended,**

- (a) by striking out “section 5 of the *Building Code***

#### Infraction générale

**94.** Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi est coupable d’une infraction.

#### Infraction générale : particuliers

**94.1** (1) Le particulier qui est déclaré coupable d’une infraction à la présente loi est passible des pénalités suivantes en plus de toute autre pénalité prévue par celle-ci :

1. Pour toute infraction, une amende d’au plus 25 000 \$.
2. Pour toute infraction autre qu’une manoeuvre frauduleuse, les pénalités énoncées au paragraphe 80 (2).
3. Pour une infraction prévue à l’article 90, un emprisonnement d’au plus six mois.
4. Pour toute infraction que le particulier a commise sciemment selon le juge qui préside, un emprisonnement d’au plus six mois.

#### Idem : personnes morales et syndicats

(2) La personne morale ou le syndicat qui est déclaré coupable d’une infraction à la présente loi est passible d’une amende d’au plus 50 000 \$ en plus des autres pénalités prévues par celle-ci.

#### Délai de prescription

**94.2** (1) Est irrecevable la poursuite pour une infraction à la présente loi se rapportant à une élection ordinaire qui est intentée après le 1<sup>er</sup> décembre de la quatrième année qui suit celle où cette élection a eu lieu.

#### Idem

(2) Est irrecevable la poursuite pour une infraction à la présente loi se rapportant à une élection partielle qui est intentée après le 1<sup>er</sup> décembre de l’année où l’élection ordinaire suivante a lieu.

**(68) Le paragraphe 95 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c.1) prescrire des documents ou des catégories de documents pour l’application de la disposition 1 du paragraphe 52 (1);

### LOI SUR LES IMPÔTS MUNICIPAUX EXTRATERRITORIAUX

**9. La version française des définitions de «MED» et de «MMD» au paragraphe 3 (2) de la *Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«MED» représente la main-d’oeuvre de l’entreprise désignée;

«MMD» représente la main-d’oeuvre de la municipalité désignée.

### LOI SUR L’AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

**10. (1) L’alinéa 34 (9) b) de la *Loi sur l’aménagement du territoire* est modifié :**

- a) par substitution de «du paragraphe 8 (1) de la**

*Act*” and substituting “subsection 8 (1) of the *Building Code Act, 1992*”; and

(b) by striking out “section 6 of the *Building Code Act*” and substituting “subsection 8 (10) of that Act”.

(2) Subsection 34 (12) of the Act is amended by striking out “subsection (11)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection (11.0.2)”.

(3) Subsection 34 (18) of the Act is amended by striking out “subsection (11)” and substituting “subsection (11.0.2)”.

(4) Subsection 34 (25) of the Act is amended by striking out “subsections (11) and (24)” and substituting “subsections (11.0.2) and (24)”.

(5) Subsection 34 (29) of the Act is amended by striking out “subsection (11)” and substituting “subsection (11.0.2)”.

(6) Subsection 36 (4) of the Act is amended by striking out “Subsections 34 (11) to (25.1)” at the beginning and substituting “Subsections 34 (10.7) and (10.9) to (25.1)”.

(7) Subsection 39.1 (1) of the Act is amended by striking out “Despite subsection 39 (2)” at the beginning.

(8) Subsection 39.1 (3) of the Act is amended by adding at the beginning “Despite subsection 39 (2)”.

(9) Subparagraph 2 (e) of subsection 41 (4) of the Act is amended by striking out “if an official plan and a by-law passed under subsection (2) are in effect” and substituting “if an official plan and a by-law passed under subsection (2) that both contain provisions relating to such matters are in effect”.

(10) Subsection 42 (15) of the Act is amended by striking out “including the erection or repair of buildings” and substituting “including the erection, improvement or repair of buildings”.

(11) Subsection 45 (1) of the Act is amended by striking out “by-law that is in effect” and substituting “by-law that is passed”.

(12) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Deemed approval authority**

(3.1) If the Minister has delegated any authority under this section to a council or planning board, in accordance with section 4, the council or planning board is deemed to be the approval authority in respect of the land to which the delegation applies for the purposes of this section and section 51.1.

(13) Subsection 51 (11) of the Act is amended by striking out “subsection (4)” and substituting “subsection (3.1), (4)”.

*Loi de 1992 sur le code du bâtiment*» à «de l’article 5 de la *Loi sur le code du bâtiment*»;

b) par substitution de «du paragraphe 8 (10) de cette loi» à «de l’article 6 de la *Loi sur le code du bâtiment*».

(2) Le paragraphe 34 (12) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (11.0.2)» à «paragraphe (11)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 34 (18) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (11.0.2)» à «paragraphe (11)».

(4) Le paragraphe 34 (25) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (11.0.2) et (24)» à «paragraphe (11) et (24)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) Le paragraphe 34 (29) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (11.0.2)» à «paragraphe (11)».

(6) Le paragraphe 36 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes 34 (10.7) et (10.9) à (25.1)» à «Les paragraphes 34 (11) à (25.1)» au début du paragraphe.

(7) Le paragraphe 39.1 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré le paragraphe 39 (2),» au début du paragraphe.

(8) Le paragraphe 39.1 (3) de la Loi est modifié par insertion de «Malgré le paragraphe 39 (2),» au début du paragraphe.

(9) La sous-disposition 2 e) du paragraphe 41 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «si un plan officiel et un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (2) qui contiennent tous deux des dispositions relatives à de tels aspects sont en vigueur» à «si un plan officiel et un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (2) sont en vigueur».

(10) Le paragraphe 42 (15) de la Loi est modifié par substitution de «y compris l’édification, l’amélioration ou la réparation de bâtiments» à «y compris l’édification ou la réparation de bâtiments».

(11) Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un règlement municipal adopté en vertu de» à «un règlement municipal en vigueur dont il est question à».

(12) L’article 51 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Conseil réputé l’autorité approbatrice**

(3.1) Si le ministre a délégué à un conseil ou à un conseil d’aménagement les pouvoirs qui lui sont conférés en vertu du présent article, conformément à l’article 4, le conseil ou le conseil d’aménagement est réputé l’autorité approbatrice à l’égard du terrain que vise la délégation pour l’application du présent article et de l’article 51.1.

(13) Le paragraphe 51 (11) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3.1), (4)» à «paragraphe (4)».

**(14) Subsection 53 (26) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No notice required**

(26) The council or the Minister, as the case may be, is not required to give written notice under subsection (24) if, in the council's or the Minister's opinion, the change to conditions is minor.

**(15) Subsection 57 (4) of the Act is amended by striking out "subsection (1)" and substituting "subsection (3)".**

#### **RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

**11. (1) Subsection 74 (11) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by striking out "pays an amount to the Board" in the portion before paragraph 1 and substituting "pays an amount to the landlord or to the Board" and by striking out "previously paid to the landlord" in the portion before paragraph 1 and substituting "previously paid to the landlord or to the Board".**

**(2) Section 78 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(12) In an order under clause (11) (b), the Board may amend a settlement mediated under section 194 or an order made with respect to the previous application if it considers it appropriate to do so.

**(3) Section 108 of the Act is amended by striking out "a tenant" in the portion before clause (a) and substituting "a tenant or prospective tenant".**

**(4) The English version of clause 108 (b) of the Act is amended by striking out "the tenant's account" and substituting "the tenant's or prospective tenant's account".**

**(5) Subsection 111 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Lawful rent where prompt payment discount**

(2) The lawful rent is not affected by a discount in rent at the beginning of, or during, a tenancy of up to 2 per cent of the rent that could otherwise be lawfully charged for a rental period if the discount is provided for paying rent on or before the date it is due and the discount meets the prescribed conditions.

**Lawful rent where another discount**

(2.1) The lawful rent is not affected if one of the following discounts is provided:

1. A discount in rent at the beginning of, or during, a tenancy that consists of up to three months rent in any 12-month period if the discount is provided in the form of rent-free periods and meets the prescribed conditions.
2. A prescribed discount.

**(14) Le paragraphe 53 (26) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis non nécessaire**

(26) Le conseil ou le ministre, selon le cas, n'est pas tenu de donner un avis écrit aux termes du paragraphe (24) si, selon lui, la modification des conditions est mineure.

**(15) Le paragraphe 57 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (3)» à «paragraphe (1)».**

#### **LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION**

**11. (1) Le paragraphe 74 (11) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifié par substitution de «paie une somme au locateur ou à la Commission» à «paie une somme à la Commission» et par substitution de «payées antérieurement au locateur ou à la Commission» à «payées antérieurement au locateur» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) L'article 78 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(12) Dans l'ordonnance qu'elle rend en application de l'alinéa (11) b), la Commission peut modifier un règlement obtenu par la médiation en vertu de l'article 194 ou une ordonnance rendue à l'égard de la requête antérieure si elle le juge approprié.

**(3) L'article 108 de la Loi est modifié par substitution de «le locataire ou le locataire éventuel» à «le locataire» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(4) La version anglaise de l'alinéa 108 b) de la Loi est modifiée par substitution de «the tenant's or prospective tenant's account» à «the tenant's account».**

**(5) Le paragraphe 111 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Loyer légal en cas de remise pour paiement rapide**

(2) La remise de loyer qui est consentie en début ou en cours de location et qui représente jusqu'à 2 pour cent du loyer qui pourrait légalement être demandé par ailleurs pour une période de location n'a aucune incidence sur le loyer légal, si elle est accordée pour le paiement du loyer à la date d'échéance ou avant cette date et qu'elle satisfait aux conditions prescrites.

**Loyer légal en cas d'une autre remise**

(2.1) Si une seule des remises suivantes est consentie, elle n'a aucune incidence sur le loyer légal :

1. La remise de loyer qui est offerte en début ou en cours de location et qui représente jusqu'à trois mois de loyer sur une période de 12 mois, si elle prend la forme de périodes de loyer gratuit et qu'elle satisfait aux conditions prescrites.
2. Une remise prescrite.

#### Lawful rent where both discounts provided

(2.2) For greater certainty, the lawful rent is not affected if discounts described in subsections (2) and (2.1) are both provided.

(6) Subsection 111 (3) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection (2)” at the beginning and substituting “Subject to subsections (2) and (2.1)”.

(7) Subsection 146 (2) of the Act is amended by striking out “52 and 64” and substituting “52 and 54”.

(8) Subsection 224 (3) of the Act is amended by striking out “a complaint respecting a residential complex or a rental unit in it” and substituting “a complaint under this section”.

(9) Clause 234 (y) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (i), by adding “or” at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

- (iii) orders a landlord not to breach an obligation under subsection 41 (2) or (3) again.

(10) Paragraphs 14 and 15 of subsection 241 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

14. prescribing conditions applicable to discounts referred to in subsection 111 (2) or paragraph 1 of subsection 111 (2.1);
15. prescribing discounts for the purpose of paragraph 2 of subsection 111 (2.1);

#### STRONGER CITY OF TORONTO FOR A STRONGER ONTARIO ACT, 2006

12. Subsection 3 (4) of Schedule B to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006* is repealed.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2009* receives Royal Assent.

##### Same

(2) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Section 1 (amendments to the *Assessment Act*).
2. Subsections 2 (2) to (9) (amendments to the *Building Code Act, 1992*).
3. Section 3 (amendment to the *Building Code Statute Law Amendment Act, 2002*).
4. Subsections 4 (1) to (4) and (6) to (31) (amendments to the *City of Toronto Act, 2006*).

#### Loyer légal lorsque les deux remises sont consenties

(2.2) Il est entendu que les remises visées aux paragraphes (2) et (2.1), toutes deux consenties, n'ont aucune incidence sur le loyer légal.

(6) Le paragraphe 111 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve des paragraphes (2) et (2.1),» à «Sous réserve du paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(7) Le paragraphe 146 (2) de la Loi est modifié par substitution de «52 et 54» à «52 et 64».

(8) Le paragraphe 224 (3) de la Loi est modifié par substitution de «une plainte déposée aux termes du présent article» à «une plainte à l'égard de l'ensemble d'habitation ou d'un logement locatif qui y est situé».

(9) L'alinéa 234 y) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iii) ordonne au locateur de ne pas manquer de nouveau à une obligation prévue au paragraphe 41 (2) ou (3).

(10) Les dispositions 14 et 15 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

14. prescrire les conditions qui s'appliquent aux remises visées au paragraphe 111 (2) ou à la disposition 1 du paragraphe 111 (2.1);
15. prescrire des remises pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 111 (2.1);

#### LOI DE 2006 CRÉANT UN TORONTO PLUS FORT POUR UN ONTARIO PLUS FORT

12. Le paragraphe 3 (4) de l'annexe B de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort* est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. L'article 1 (modification de la *Loi sur l'évaluation foncière*).
2. Les paragraphes 2 (2) à (9) (modification de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*).
3. L'article 3 (modification de la *Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne le code du bâtiment*).
4. Les paragraphes 4 (1) à (4) et (6) à (31) (modification de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*).

5. Section 5 (amendment to the *Limitations Act, 2002*).
6. Subsections 6 (1) to (5), (7) to (32) and (34) to (38) (amendments to the *Municipal Act, 2001*).
7. Section 8 (amendments to the *Municipal Elections Act, 1996*).
8. Subsections 10 (12) and (13) (amendments to the *Planning Act*).
9. Subsections 11 (5), (6) and (10) (amendments to the *Residential Tenancies Act, 2006*).
10. Section 12 (amendment to the *Stronger City of Toronto for a Stronger Ontario Act, 2006*).

Same

(3) Subsection 10 (11) comes into force on January 1, 2010.

5. L'article 5 (modification de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*).
6. Les paragraphes 6 (1) à (5), (7) à (32) et (34) à (38) (modification de la *Loi de 2001 sur les municipalités*).
7. L'article 8 (modification de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*).
8. Les paragraphes 10 (12) et (13) (modification de la *Loi sur l'aménagement du territoire*).
9. Les paragraphes 11 (5), (6) et (10) (modification de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*).
10. L'article 12 (modification de la *Loi de 2006 créant un Toronto plus fort pour un Ontario plus fort*).

Idem

(3) Le paragraphe 10 (11) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.